

# Cómo usamos los materiales educativos en la Educación Primaria Intercultural Bilingüe



Serie: Herramientas pedagógicas



PERÚ

Ministerio  
de Educación

Documento en validación



# Cómo usamos los materiales educativos

en la Educación Primaria  
Intercultural Bilingüe

---

---



Ministerio de Educación

**Ministra de Educación**

Marilú Martens Cortés

**Viceministra de Gestión Pedagógica**

Liliana Miranda Molina

**Directora General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios**

**Educativos en el Ámbito Rural**

Elena Antonia Burga Cabrera

**Directora de Educación Intercultural Bilingüe**

Nora Delgado Díaz

## **CÓMO USAMOS LOS MATERIALES EDUCATIVOS EN LA EDUCACIÓN PRIMARIA INTERCULTURAL BILINGÜE**

### **Elaboración**

Rossanna Bartra Arévalo, Sandra Paola Robilliard Ferreyra, Segundo Bakuants Kuñachi, Humberto León Huarac, Leoncio Sejje Mamani, Ricardo Gonzales Estalla, Angélica Quispe Sacsi

**Revisión Pedagógica:** Lucy Trapnell Forero, Elena Antonia Burga Cabrera, Manuel Grádez Fernández

### **Ilustración**

Juan Anibar Mamanchura Sardon

### **Diseño y diagramación**

Juan Anibar Mamanchura Sardon, Walter Año Mendoza

### **Cuidado de esta edición**

Rossanna Bartra Arévalo

### **Corrección de estilo**

Manual Valdivia Ayala, Javier Ugaz

Primera edición 2017

Tiraje 50,316 ejemplares

Impreso en septiembre del 2017

©Ministerio de Educación

Calle del Comercio 193, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.minedu.gob.pe

Impreso por: Quad/Graphics Perú S.A.

Av. Los Frutales 344, Ate

RUC: 20371828851

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2017 - 11338

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú / Printed in Peru



# ÍNDICE

Presentación	5
Introducción	7
Primera parte: Los cuadernos de trabajo en lenguas originarias	9
<hr/>	
Características de los cuadernos de trabajo	10
¿Cómo abordan los cuadernos de trabajo el desarrollo de los saberes de los pueblos originarios?	12
¿Cómo desarrollan los cuadernos de trabajo los conocimientos académico-disciplinarios de las áreas?	14
Pautas para el uso de los cuadernos de trabajo en la planificación curricular	15
Pautas para el uso de los cuadernos de trabajo en las sesiones de aprendizaje por área	16
1.1 Los cuadernos de trabajo de las áreas de Personal Social y Ciencia y Tecnología	16
1.2 Los cuadernos de trabajo del área de Comunicación	34
1.3 Los cuadernos de trabajo del área de Matemática	56
Segunda parte: El módulo de biblioteca en lenguas originarias y otros materiales para la escuela EIB	67
<hr/>	
Los materiales del módulo de biblioteca complementaria EIB	67
2.1 Relatos	67
2.2 Textos sobre conocimientos y saberes de los pueblos	68
2.3 Cancioneros	69
2.4 Adivinanzas	71
2.5 Trabalenguas	72
2.6 Diccionarios escolares	72
2.7 Láminas de alfabeto	73
2.8 Letras móviles	73
2.9 Juegos de tarjeta	74
2.10 Cuentos en tarjeta	75
2.11 Ocasiones para aprender (OCAS)	78
2.12 Materiales audiovisuales	82



# PRESENTACIÓN

Estimado (a) docente:

Como parte de la implementación de la Propuesta Pedagógica de Educación Intercultural Bilingüe en las instituciones educativas, el Ministerio de Educación viene elaborando un conjunto de materiales educativos en lenguas originarias de manera participativa e interdisciplinaria con equipos de profesionales y conocedores de la cultura y la lengua de los pueblos indígenas u originarios, a través de la Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural (DIGEIBIRA).

En el presente documento, denominado *Cómo usamos los materiales educativos en la Educación Primaria Intercultural Bilingüe*, encontrarás información que te permitirá entender las características de cada uno de los materiales y pautas para utilizarlos con pertinencia y creatividad en los procesos pedagógicos.

En la primera parte encontrarás las pautas para el uso adecuado de los cuadernos de trabajo en concordancia con los enfoques y procesos metodológicos de las áreas. La segunda parte muestra las características de los distintos materiales elaborados, a la vez que se presentan sugerencias para el uso adecuado con los estudiantes.

Como bien sabes, los estudiantes y las estudiantes de EIB cuentan con cuadernos de trabajo en sus respectivas lenguas originarias para las áreas de Personal Social y Ciencia y Tecnología, Comunicación y Matemática. Asimismo, cuentan con cuadernos de trabajo de Castellano como segunda lengua, entre otros.

Ponemos a tu alcance este documento que esperamos sea de mucha utilidad para el mejoramiento de los aprendizajes de tus estudiantes.

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe (DEIB)  
Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural (DIGEIBIRA)



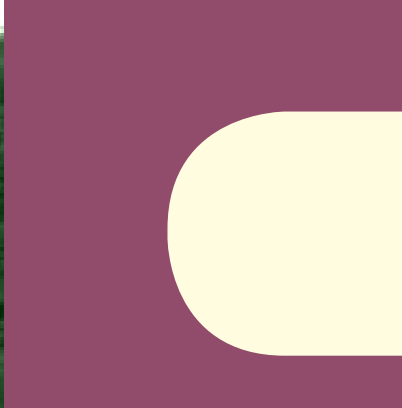
# INTRODUCCIÓN

Los materiales educativos en lenguas originarias son un conjunto de medios (impresos, concretos y audiovisuales) que contribuyen al desarrollo de competencias y capacidades de los y las estudiantes, y forman parte del soporte pedagógico para el trabajo docente.

Generan oportunidades de aprendizaje autónomo, promoviendo el desarrollo de competencias y capacidades a partir de las actividades del calendario comunal, y proporcionan a los estudiantes y a las estudiantes mejores oportunidades de aprendizaje con pertinencia cultural y enfoque intercultural.

Estos materiales se sustentan en los enfoques que se abordan en la Propuesta Pedagógica EIB: de derechos, democrático, intercultural, pedagógico y del buen vivir.

Los niños y niñas de pueblos originarios deben tener acceso a materiales educativos de calidad y pertinentes en su lengua originaria, porque se aprende mejor cuando los procesos de aprendizaje se desarrollan en la lengua materna. Precisamente una de las características del servicio en una institución educativa EIB es contar con materiales educativos en lengua originaria y en castellano.



# Los cuadernos de trabajo en lenguas originarias



Los cuadernos de trabajo en lenguas originarias son herramientas esenciales para el desempeño docente. Contribuyen en los aprendizajes de los estudiantes y desarrollan competencias y capacidades en las áreas de Personal Social, Ciencia y Tecnología, Comunicación y Matemática, se abordan a partir de las actividades socio-productivas del calendario, se desarrollan los saberes y prácticas culturales propios, pero también incorpora saberes y conocimientos de diferentes tradiciones culturales que incluyen los académico-escolares.

Contienen actividades para que sean desarrolladas por los estudiantes con la mediación del docente, la familia, los sabios o conocedores, entre otros actores educativos. Por sus características y las estrategias que plantean posibilitan también el trabajo autónomo entre los estudiantes.



Las actividades de aprendizaje están planteadas considerando algunas de las actividades socioproductivas del calendario comunal, lo que permitirá abordar el desarrollo de competencias y capacidades a partir de situaciones cotidianas de los pueblos originarios. Esto garantiza el desarrollo de actividades de aprendizaje más significativas desde el entorno de los niños y de las niñas, lo cual favorece su autoestima e identidad personal y el sentido de pertenencia a un colectivo.



Están diseñados con una lógica que busca generar diálogo de saberes porque visibiliza los diferentes conocimientos, realidades, sistemas de valores, relaciones con el entorno social y cultural y las formas de construir los aprendizajes.

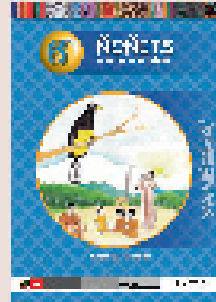
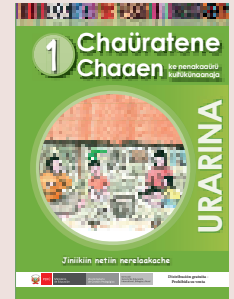
## Características de los cuadernos de trabajo

- Proponen el desarrollo de actividades interactivas: trabajo individual, trabajo en equipo, trabajo con materiales manipulativos, trabajo con TIC y con la biblioteca. Además proponen prácticas vivenciales, trabajo con la familia, trabajo en la comunidad, etc.
- El material está pensado a partir de proyectos integradores que toman en cuenta las actividades socioproductivas de las comunidades y permiten integrar distintas áreas curriculares asumiendo sus enfoques y procesos metodológicos.
- Para facilitar el trabajo en aulas multigrado, las actividades de aprendizaje en todas las áreas y grados están planteadas a partir de una misma situación. Así, se aborda una misma competencia con diversos niveles de complejidad.
- En los cuadernos del primer al cuarto grado, las unidades y las lecciones de los cuadernos llevan el mismo nombre en todas las áreas, característica que



posibilita el trabajo integrado entre ellas, a la vez que se articula un grado con otro, lo que facilita los procesos de aprendizaje en aulas multigrado. En quinto y sexto grado se trabaja con las mismas actividades socioproductivas y, además, se incluye el desarrollo de proyectos orientados al desarrollo de tecnologías locales, proyectos productivos, actividades de indagación, de experimentación, entre otros.

- Los cuadernos están organizados en ocho unidades con treinta lecciones diseñadas de la siguiente manera:
  - Las lecciones en los cuadernos de primer al cuarto grado se desarrollan en tres páginas y en algunos casos en cuatro.
  - En los cuadernos de quinto y sexto grado las páginas por cada lección varían. Las actividades que desarrollarán los estudiantes se hará en un cuaderno aparte.
- Cada unidad se inicia con una lámina que presenta la actividad socioproductiva que será examinada.
- Las unidades seleccionadas corresponden a algunas de las



**1** **Pamatuwachina yakuiresu'**

Pe'kate kapakasu nihpachina, yakutate, tarahipachate, ahikowatate, yu'niatate, sami matikakasu yunkire. 'Kape'igatera ka pi masawate wa'nanu, tarahpa, yu' nana inawita nuniene'. Inapufawate latipare, inaran na'tere'.



**Nunanpisu nihkatewa ninuntawa'**

- ¿Makepitata pe're?
- ¿Maketa pe'iwatera ku sami tihikewe'?
- ¿Nuya nihka penarinke pe'ikasu'?
- ¿Unpuateta naritere pe'ikasu ama sami tihikawarewe'?

**Pa'owa nilutu nilutawatawa'**

- ¿Mainararu'sata perarin pama ninuwachinara?
- ¿Ma'ta tataru'sa yunkipi pama ninuna'piu'sa perarinsu nahantapachinara?
- ¿Unpu inararu'sata niyuntupi pama ninuwachinara?
- ¿Unpuinpitata nihipitupi inararu'sa pama ninuna'piu'sa?


10

actividades socioproductivas del calendario comunal. Las lecciones de cada unidad están formuladas considerando los momentos o características de dichas actividades. En la primera parte de las lecciones se plantean actividades que permiten profundizar los saberes culturales propios usando las propias formas de aprender de los pueblos originarios (actividad vivencial, relatos, testimonios, etc.), mientras que las siguientes páginas articulan saberes de otras tradiciones culturales o académico-disciplinares de las áreas y las desarrollan siguiendo los enfoques y procesos metodológicos propios del área.

- Al finalizar la unidad, el docente encontrará una página de evaluación.

**4** **K'umara janchisatiki wakichasipxañani**

TAQA



¿Kunjamsa isisipxanxa thaya usunakatha jark'aqasiñatakixa?  
¿Kuna isinakampisa thaya usunakatha jark'aqasiñatxanxa?

## ¿Cómo abordan los cuadernos de trabajo el desarrollo de los saberes de los pueblos originarios?

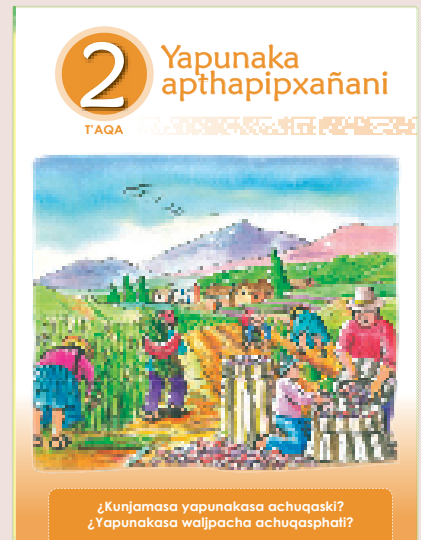
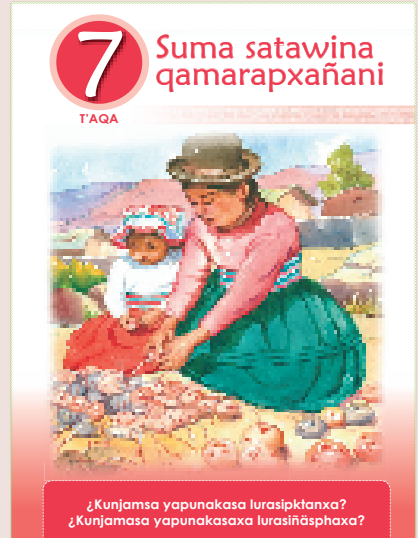
Los pueblos originarios han consolidado diferentes estrategias y formas de acceso a los saberes. Por ello, los cuadernos proponen el desarrollo de las vivencias con la finalidad de visibilizar la lógica de esas prácticas. Las actividades propuestas en los cuadernos recogen esas prácticas en cada una de las lecciones. Aunque reconocemos que no todas pueden

ser llevadas al ámbito escolar, es un logro importante el hecho de incorporarlas en el desarrollo de la acción educativa.


Los relatos y el desarrollo de vivencias son pilares fundamentales para construir una metodología intercultural. A partir de ellos se generan otras estrategias cuyo uso dependerá de las condiciones del contexto y del conocimiento del docente.

Los cuadernos toman en cuenta que los docentes, en muchos casos, tienen un manejo limitado de las prácticas culturales del pueblo donde laboran. Por ello, presentan pautas a través de:

- Indicaciones o consignas que motivan a organizar y participar en el desarrollo de la actividad vivencial, escuchar un relato o conversar con las personas que saben del tema. Precisan, además, lo que debe desarrollarse en espacios y momentos culturalmente pertinentes.
- Brindan explicaciones de algunos saberes, tecnologías y prácticas de manera detallada y la forma cómo articular un saber específico con las áreas del currículo.
- Sistematizan los conocimientos y prácticas propias del pueblo.
- Dan pautas que orientan la par-



**2 Piyä'ä'e'mächonka mönnöpüë**



**Mönbachepok**

1. ¿Katea amächónka öhpai? ¿Katete e'ka yámää?
2. ¿Nöngda pikkiä wamächónka öhpai? ¿Katete änkika?
3. ¿Kachapo ambachichikondiak öhpai dumbaya? ¿Kate kandik o'ë?

ticipación de un sabio u otro actor de la comunidad para el desarrollo de la actividad vivencial. Este procedimiento asegura un acercamiento entre la escuela y la comunidad y abre las puertas de la escuela para desarrollar los saberes, prácticas y tecnologías locales desde una cosmovisión propia de los pueblos.

### ¿Cómo desarrollan los cuadernos de trabajo los conocimientos académico-disciplinares de las áreas?


Los cuadernos de trabajo están diseñados para promover aprendizajes de la propia herencia cultural, pero también para desarrollar competencias y capacidades de las áreas del currículo en el marco de un proceso de diálogo de saberes, buscando desde diferentes visiones y tradiciones culturales atender a problemáticas y desafíos comunes. Así, cada lección busca:

- Desarrollar las competencias y capacidades de las áreas en estrecha relación y coherencia con los saberes y prácticas propias de los pueblos originarios.
- Asumir los enfoques y procesos metodológicos de las áreas siguiendo la secuencia metodológica de cada una de ellas.

**2 Turu pakéayasha**

**Masiykikunawan turu pakéayashapaq imay.**

- Qamapaqachu turuyki manaqa bakayki pakéata mikuta. Imataqa ruraykillaqa.
- Tanaykipiqa ima animakunataq pakéataq pöanta untachin.
- Maypitaq animainchik pakéata mikun.
- Pitaq mudakun.
- Ama pakéata mikunapaq imataq rurashun.
- Imapaqtaq chaynu animainchik tukun.



**Yaqaqman ñir kaynu lapukushunillaqa.**

- Taylay "turu pakéayashapaq" willamayllapa.
- Imapaqtaq pakéata mikur animainchikqa chaynu tukun.
- Qamaqa turu pakéayalmaq imanachin kítaq.
- Tananchikpiqa ima animakunataq pakéata mikun.

**Masiykikunawan aill yapur parlayllapa.**

- Animal pakéata mikulinqa imanutaq tanaykipiqa rurayllapa.
- Kananaq intrakashaykwan "Turu pakéayashapaq" rurayllapa.

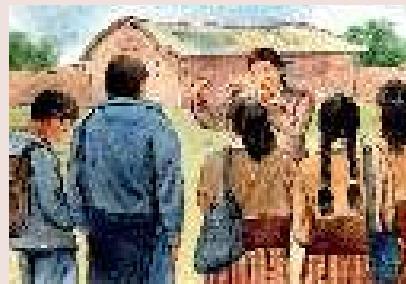
Tananchikpiqa tukuy pachá animainchikpa pakéata mikur warun, chaynuq animainchikta aillq'allaq qamapaqqa, ama pakéata mikur warunapaq qiwapa shulayimta qutachinchik.

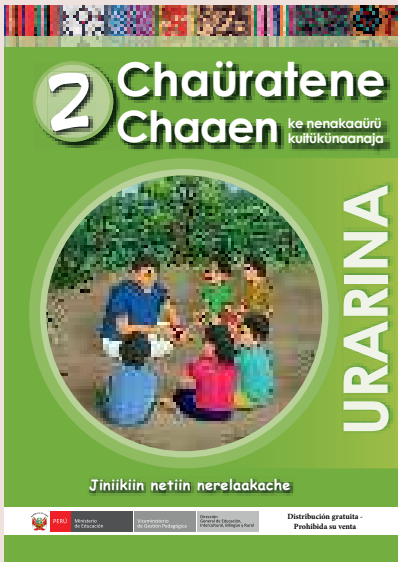
- Plantear actividades que propician el desarrollo de estrategias académicas escolares como el trabajo con fichas, lecturas, investigación, trabajos grupales, entre otras.
- Plantear actividades de evaluación

### Pautas para el uso de los cuadernos de trabajo en la planificación curricular

El docente EIB, como actor clave en la planificación y desarrollo de procesos pedagógicos orientados a mejorar competencias y capacidades de los estudiantes, determina el momento y la frecuencia en el uso de los cuadernos de trabajo. Por ello, es importante que revise y conozca el material antes de utilizarlo.

El uso de los cuadernos de trabajo se programa desde la Planificación Anual y consecutivamente en la planificación de las unidades didácticas. Para hacerlo adecuadamente es necesario tener en cuenta las pautas planteadas en el documento *Cómo organizamos y planificamos el trabajo curricular en la educación primaria EIB*.





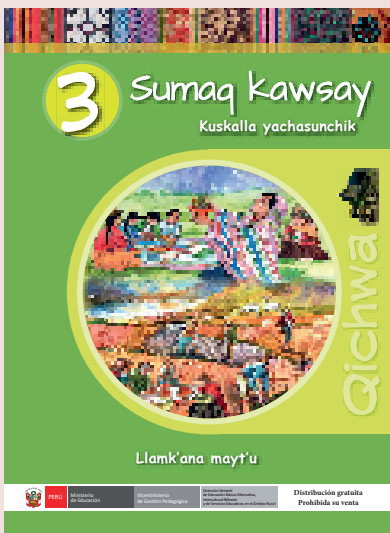
## Pautas para el uso de los cuadernos de trabajo en las sesiones de aprendizaje por áreas

### 1.1. Los cuadernos de trabajo de las áreas de Personal Social y Ciencia y Tecnología

Las áreas Personal Social y Ciencia y Tecnología se desarrollan en un solo cuaderno de trabajo. Ambas áreas están articuladas y constituyen el impulso para desarrollar las actividades vivenciales.

Los cuadernos presentan las siguientes características:

- Asumen los enfoques de las áreas de Personal Social y Ciencia y Tecnología desde una perspectiva intercultural y crítica.
- Proponen el desarrollo de las vivencias vinculándolas al calendario comunal, lo que permite abordar los saberes locales de manera integrada (territorio, personajes, procesos históricos, formas de convivencia, hombre, naturaleza y seres sagrados, etc.) en el marco de la vida comunal de los pueblos originarios.
- Promueven la comprensión de los saberes locales desde la propia cosmovisión y en ese proceso se explican los cambios ocurridos con relación a estos saberes. Posibilitan que se aborden temas referidos a problemas ecológicos,



alimentarios, crisis de valores, entre otros, lo cual permite plantear desafíos para buscar soluciones a distintos problemas de su entorno.

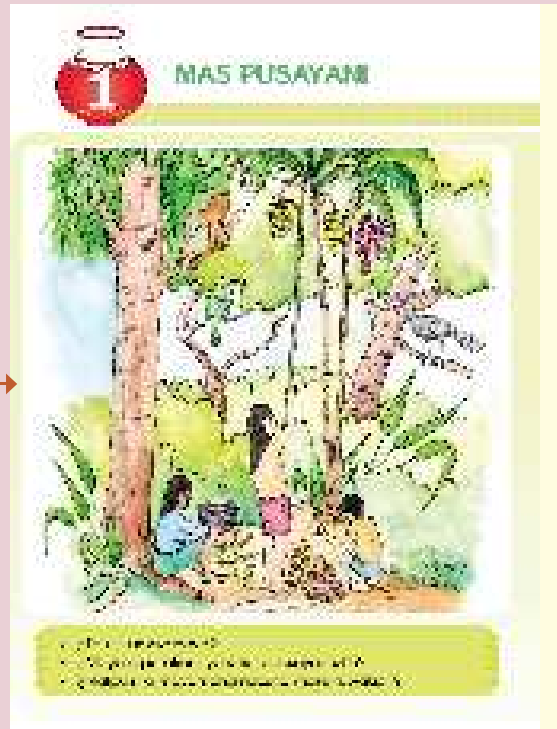
- Visibilizan los saberes y aportes de otras tradiciones culturales mostrando la posibilidad de tomarlas o recrearlas para fines específicos en el marco de un diálogo de saberes.
- Plantean diferentes estrategias que ayudan a reflexionar y sintetizar información en el marco de la indagación.
- Promueven el respeto a las diferencias y la valoración de la propia herencia cultural en el marco de un ejercicio ciudadano intercultural.



## Ejemplo de uso de los cuadernos de trabajo de Personal Social y Ciencia y Tecnología

### a) Lámina que da inicio a la unidad

Al iniciar el desarrollo de la unidad didáctica es importante que dediques una parte de la sesión a analizar la lámina y a conversar sobre la actividad que está mostrada en la ilustración. Puedes iniciar la conversación con preguntas generales y luego dialogar con los estudiantes para responder las preguntas que se plantean al final de la página.



Durante la reflexión sobre la actividad debes tener en cuenta que las preguntas planteadas debajo de la ilustración están orientadas a los siguientes aspectos:

- Orientar la atención del estudiante hacia la actividad socioproductiva.
- Plantear interrogantes sobre la problemática de la actividad socioproductiva.
- Indagar alternativas de solución frente a la problemática.

Estas interrogantes te ayudarán a conversar sobre los distintos saberes, tecnologías y prácticas que subyacen en el desarrollo de dicha actividad.

Este espacio es ideal para explorar los saberes en torno a la actividad propuesta y además es un buen momento para hablar sobre quiénes son los conocedores o sabios que los acompañarán en este trabajo.



## b) Lecciones de cada unidad del 1° al 4° grado a partir del cuaderno de trabajo del pueblo kandozi-chapra



### Tamayrezich anmunsha maypataha pusatarich

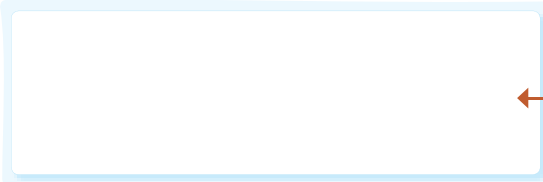


#### Tsiyateni:

- ¿Maypari wanus pusakanaya tputsiya?
- ¿Maypari pusamam yanllinaya? ¿Maya inamarinewa?
- ¿Aranguem tarifa minow timarine pusamama wanusetsi? ¿Tamampare? ¿Chakawpari timamariniya yungashe misha mchuketsiya?

Pangani wachin taru anshu tayaspatanda maypataha yungatarich wanusetsi tani misha mayawa arangem pusashish tataritataha. Anotsha tamarezich machetsi ksutchir.

Tinachima wachin yungashe tayaspatanllu anotsi.



Wandaya watsiri pusakuni tapani atuni wachuremni watsa atuni nda tuwachi.

La primera página de la lección da las indicaciones para desarrollar la vivencia o vicenciación. Esta siempre se desarrollará fuera del aula, previa exploración de saberes y con la participación de distintos agentes educativos como padres, madres de familia, sabios o conocedores, entre otros.

Después de participar en la vivencia o vicenciación, se plantean algunas actividades para sistematizar lo que aprendieron en esa jornada. Aquí los estudiantes pueden dibujar o escribir. En el aula se pueden dramatizar otras técnicas que permitan recuperar la experiencia desarrollada.

La segunda página está orientada a profundizar los saberes locales. En estas páginas los estudiantes conversarán sobre algunos conocimientos, secretos, rituales, técnicas, relaciones entre personas y seres espirituales, entre otros aspectos que los ayudarán a entender el entorno que los rodea.


### Tayaspatampampa istanda tayruri natstachima

Tayaspatampa istanda tayruri natstachima. Sirutama zitaminapur tputs suru Nillich manginshuch tputsi kizpur washungamuna, zamiz manginshuch waniri. Wayashingurpatari wizpor kuruzkacho machi ichingaru zamiz manginshuchew kusatariya, tputse naynima zandechu washungaremni panatariya, tumutangatariya tputsema ashkucha zitaminarni manginap xikatu nayru apusap zamiz zapansha chamayangatarasha. Chaparamshitisin kuk ashiritamcha mang Nillich wanzirpatari wizpur wanganam wanasi tatsumirangiya kapokchu sisirisha kinatarasha misha yash wanus masee wanus tputsemshisini wayarangiya. Nillich mang tsimbu wach mase wanusi tatsumirangiya yachamama, Nillich kuruzurangiya, ashkusincha pusakatarusin min tputs nachungaktaru yasinangaz, wanumangaztam, yungashingaztam wanus pusamam piyamsha wanganshitisin tuxampatari yasina tunuparangiya. Sherucha kasirangasha zitaminatsiya Nillichiya.

**Kamanshishe natstayrini amshud kinayni**

**Tsiyateni:**

- ¿Tputs maypataha pusarang? ¿Wangan tamayre mikeru pusarang?
- ¿Maypata wangan mikeru pusarang? ¿Mayamaha tputs wanganpa yacharangana?
- Ipuschima minum pusatarich ano kamaningi tamayrazinllinaha inakana anumunsha anpa tamayrezich pusachich anotse tinachima.



Yachachma yuwa pusatarich anotsi.

---

Después de conversar sobre la actividad, desarrollarán los ejercicios propuestos. Esto se hará de manera individual o grupal.

Las técnicas empleadas son variadas y dependerán del grado que cursan los estudiantes. Durante el trabajo en el aula, el docente podrá monitorear a cada estudiante y ayudarlo a desarrollar los ejercicios propuestos, pero también podrá hacer que los ejercicios se ejecuten en pares. Los estudiantes menores podrían ser monitoreados en grupos por otro estudiante.

Sirutama zitaminapur wanuse pusatarsincha mangozpata ksutaranaya, natpurshacha tuwanpasha makinpatawsha tuwaksin kachingeniyá.

Tinama naperus ipunshiptis washunand tsiyangi sirutama tamariniya wanu pusamam zantkune itaru natpursha maypasha tuwakaníya sisa kamanungits.



**Nu yamchima:**

- ¿Mayamsha wanus wanindawa yasina tuwakanaya?
- ¿Waanipa tuwachinllinaya urutaritaya atine?
- ¿Tamatarpasinaya sirutamama pusaksinaya iy apariniya?
- ¿Aparish wapzerpa yungatarana anuritamta?
- ¿Wanasir siyama?
- ¿Tamanta ateha nda yasina tuwamama zapane?

**Importante:**

La lección no se completará en un solo día. Algunos ejercicios pueden tomar dos sesiones de clases o más porque implican trabajar a partir de una exploración previa o porque las actividades propuestas requieren acciones de reconocimiento previo.

Debes seguir la secuencia de los ejercicios, ya que estos se han diseñado cuidadosamente para lograr las capacidades requeridas.

Puedes usar los cuadernos al inicio, en el transcurso o al final de tu sesión. Estos deben encajar con el desarrollo de las actividades que planifiques.

La tercera página promueve una conversación sobre los cambios que experimentan las actividades. Aquí se sugiere recordar cómo desarrollaban los abuelos la actividad y cuáles de esas prácticas se siguen haciendo hasta ahora. Es necesario que se explique de manera concreta sobre estos cambios a partir de preguntas sencillas que los inviten a reflexionar y formular algunas hipótesis. Por ejemplo, siguiendo estas imágenes de la actividad de recolección del pijuayo, se puede preguntar:

¿Cómo se recolectaba antes el pijuayo? ¿Qué instrumentos usábamos? ¿Por qué ahora utilizamos otras técnicas? ¿De quiénes hemos aprendido estas nuevas técnicas?

En estas conversaciones no conviene hacer valoraciones de tipo “antes era mucho mejor” o “ahora ya todo se ha perdido”. Lo que se busca en estas páginas es abrir el espacio para analizar los procesos históricos que cada comunidad, pueblo, región o país ha tenido como resultado de distintos factores sociales, políticos, económicos, naturales, etc. El análisis de estos cambios empieza desde el primer grado y la complejidad de la reflexión irá cambiando conforme se avance en los grados. Los cambios son una buena puerta de entrada para abordar saberes de otras tradiciones culturales y de la ciencia.

La cuarta página desarrolla actividades para identificar los conocimientos de otras tradiciones culturales sobre el mismo tema. Este espacio permite reconocer y acceder a los conocimientos y prácticas desarrollados por distintas sociedades y por la ciencia.

Para esta actividad se sugiere tener datos informativos sobre los pueblos, lugares o personas que serán mencionados. Es fundamental ubicarlos en el mapa para que los estudiantes sepan dónde se encuentran las personas de quienes están hablando. Por otro lado, también puede ayudar que se muestre imágenes, recortes de revistas, periódicos o videos que puedan despertar curiosidad por conocer aún más de quienes están hablando.

En algunas lecciones, la cuarta hoja también incorpora aspectos específicos del currículo nacional. El abordarlos en el marco de una actividad les da significatividad. En muchas ocasiones las sabidurías ancestrales y los conocimientos escolares pueden articularse. Los cuadernos dan varias ideas al respecto.

Como docente debes desarrollar determinadas acciones para vincular los temas del currículo nacional con todo lo realizado anteriormente. Por ejemplo, en esta lección están hablando acerca de la chacra y todos los conocimientos que está actividad conlleva. Como están hablando de las plantas, se menciona su ciclo de vida y a partir de ello se puede abordar el ciclo de vida de otros seres.

¿Qué es un cultivo?

El cultivo es el proceso de producir alimentos que se utilizan para alimentarse.

Cultivo	¿Qué es?				¿Dónde?

Ichingaru machi taku ambitamcha tushiksha tarashetsiya nilutairu, kanungeruch, izapaneruch anmandsha.

¿Maya zantka machi kanankchu anoma?

¿Mayawa katunka zamiz wipa?

¿Mayatsha katunka yashin kxonama?

¿Tarnamausha nilitritawa tarashish manginshuch anmandsha minum yashina?

## Los experimentos

El trabajo con el área de Ciencia y Tecnología implica desarrollar un pensamiento científico. En contextos de pueblos originarios nos encontramos con grandes contradicciones, ya que, desde sus visiones, existen diferentes maneras de relacionarse con la naturaleza, acceder a las sabidurías y desarrollarlas, que la ciencia no necesariamente reconoce. La EIB apuesta por el diálogo de saberes bajo la premisa de que la identificación y valoración de distintos sistemas de conocimiento, que incluyen los desarrollados por los pueblos originarios, pueden ayudar a resolver los desafíos de estos tiempos.

### Kisima misha isimama



Maschina anmunsha spira ashiru washunand kiseruch kayatama puzaramchu mbamakcha sumasah kchakchuch. Ashilamcha tsimbu isikuch mashinapa misha spira washunand yasamakuch kisima. Tsimban ishish tatiya: Tanapemo-misha isimama.

#### Chitaini yachamama:

- Iwapa ashtarich:
- Tinangi iwapa istarich kayatamama.
- 1 minum putir washi kungupta.
- 1 pakich mazachi.

#### Yaachani:

- Putir washisha kung tiparush mazach wayange, anmunsha kung wayangi isimama. ¿Tamareha panchish? Yandangi.



Na chtaini tsimbunaricha yachamama: Iwapa ashtarich ashtachich (Tinangi minumtawari yachamama) Chawap lutum kazini-chawap parandam tupama-kungu.

#### Yachani:

Machitash ngusambash kung zou shenush kazinaz chawap tumma, anmandsha parandam tangatam isechaha. ¿Tamaru paksha? Yandange.

Wandaya winum isakchuch pakchi tsimbu nduntati arangam ishish tsipato ashku, anu atsincha suru ishish tatsamarus nda tsipakiya an ishish nda kamitana wanilitamama.

¿Narangi ishishi spira mashchinapa tatsamareha nduntati nilitaritawa? Kamanigi tamama watsinas.

84

En este cuaderno se incluye la actividad de cerámica donde el término “mezcla” se utiliza permanentemente. Esto da pie a trabajar con algunos experimentos para identificar las distintas clases de mezcla.

### Arangem kiseni

#### Yachaini misshu ishishi:

Tarawaztama: (Tinangi minumtau iwapa ishini anu).



#### Yachaini:

- ¿Putirash washish kung zawangi, anmandsha zou shingi pakich kaweyya? ¿Tamaru panichish, Yandangi Iwa yachaniltsi tamaru panichish anotsi?
- Nish yususha misha yachayni.

Iwapatarawaztáich: tinangi minumtau iwapa yachachini anu.

- 1 putir washish kung yumi kawazherush na yachaini katungich anu.
- Kung zou washish shinge, anmandsha yumi pshtange ¿Mayam paaksha? Yandanki.

Ishish minum iseruch ndatati ysimbun wandaya arangitam isaidi, kachingakcha nducha kamapuma waninda ansecha sur ishish kungusam yasaru anu. Kungusechu nda muzingakiya wanitawa.

#### Yasang:

- ¿Spir Maschinapi kisima an mayaha suro? ¿Kungusama yasaru anu, nduntati ashiru nda kursa,a yaaru anu? Kamaninge.

85

Para el desarrollo de experimentos se recomienda organizar el espacio y los materiales necesarios. Se recomienda también que los estudiantes formen grupos y elijan al responsable que guiará el proceso.

Se sugiere que los estudiantes no escriban en los cuadernos mientras desarrollan el experimento, ya que se pueden maltratar, manchar o mojar. Solo tendrá su cuaderno a la mano el responsable de leer las indicaciones.

El proceso de experimentación debe acabar cuando los estudiantes mencionan las conclusiones a las que llegaron luego de este proceso. Los cuadernos también proponen algunas actividades a realizar a partir de la experimentación, lo que se podrá dejar como tarea grupal o individual o como un pendiente a realizar en otra sesión de clases.

## La indagación

Algunas lecciones desarrollan completamente el proceso de indagación en todas sus páginas, como puede verse en este ejemplo:

La lección trata sobre los lugares donde viven los animales y aves. En esta primera hoja los estudiantes escuchan un relato y a partir de allí conversan sobre los lugares donde viven los animales, las aves y sus dueños.

Esta es la hoja vivencial, sin embargo termina con un grupo de preguntas que darán pie al proceso de indagación.

Aquí se plantean las preguntas que motivan la indagación y en esta página como en la siguiente se desarrollan los ejercicios que ayudarán a responderlas.



### Pza pakeni yapeha tsapushuch anmunshe kpurangamash takana



#### Mazinantsa tayaspatampam natstakchu:

Sirutama zitaminapur Nillich tputsimuna tputs kiyung kachiyku taku mang kanapeshinu naxporu iriptaranllu ancha tputs ngotsish yasinama ktoktowsha, shinll kaparu kukush parungataru, anotssha tputs chakshasha shiya ichi nucha kiyung kachiykashina tumutanganta tarangiya, Nillichsha ayu, nushiyam istachinllpa tputse kamaninllpa tarangiya, anumuncha tputssha yasarangu washungam kinarangiya.

Tinangi natstama mazinanllish ano mayatsim mangish kis mazinllsha tayaspatampam kamanko sherush tinayrish anu sampata tsiyatangints.

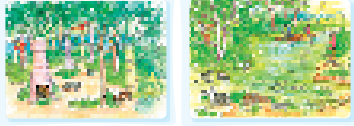
Mashkachi ano yamancha:

- ¿Ya tsapushuch wanir takana?
- ¿Zapan Pachakuch tsapushche misha kpurangamsh, kzumberuch kasakuch tamaka?

Sirutama machi zamiz tsapushuch, kpurangamash tputsimunsincha. Ashirucha ampataw chinashish, tarsha watam ashpataw wanzirchiyam tpanzungakuwa tputsemshita.

**Napangi yapewa manginshuch kpurangamish takana**

Tsimbun tinamawa, chtaruri tinam napkush poksha manginshu anshutam: michiku, siyanga, ngusi, mazazi, tumuzi anmandsha minush tinam pokush kungushchisha poksha, karsa, xakiran katimbachi, ndaruna, kuyanchi.



Mashangints mayama wanasir ksutama zamze manginshuche tarashe, misha manginshuchetstam misha kpuranganmshetstam tarashe.

**Masheni:**

- ¿Mayatsi machi manginshuch misha kpurangamash tarashem zanda?
- ¿Yashina fuwayrinapazich ashparita tamacheha manginshuchewa?
- ¿Ahpataam manginshuch ndutati zamiz kpurangamash tarash taritata yap nda kasakana ano?

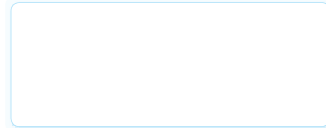
Washunandati manginshuch misha kpurangamishpa kayantange iwash nda kasaku ansha.



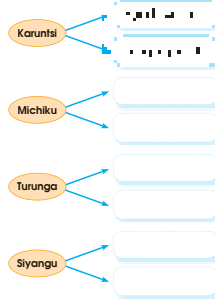
En la última página se dan las pautas para elaborar el informe y comunicar los resultados. Para disponer que se hagan estas acciones, los docentes tomarán en cuenta la edad y grado de los estudiantes, mediante el uso de estrategias como los dibujos, exposiciones, paneles, etc.

Lo importante es que los estudiantes logren cerrar el proceso y encontrar las respuestas a las preguntas planteadas.

**Tinangi manginshuch tarashi minowsha pakish anotsi:**



- ¿Mayatsewsha katunganaya machi manginshuch misha kpurangamash? *Masheniha mshamsham chamayangakanaya?*



**Masheni:**

Four purple-bordered boxes containing text in a stylized font, likely representing a checklist or evaluation criteria.

Additional text in the same stylized font, possibly instructions or a summary.

- Chtakchuri mashanni anotsi.
- Yuwatshsha yasayirini anotsi.
- Yusha tinayirini anotsi.
- Watsinasha yasamama kuskamchuni.

Al finalizar cada unidad hay una hoja de evaluación de los aprendizajes. Los ejercicios propuestos tienen como finalidad que los estudiantes apliquen lo aprendido durante el desarrollo de las lecciones.

La hoja de evaluación deberá ser desarrollada individualmente en forma escrita; sin embargo, en algunos casos se propone que algún estudiante responda en forma oral.



**Yasayarini ano yachaini**

1. Yandangi tsimbu tarawaztashish yu patatkim kashchin anu anmandsha psan tarawzafakich anu.

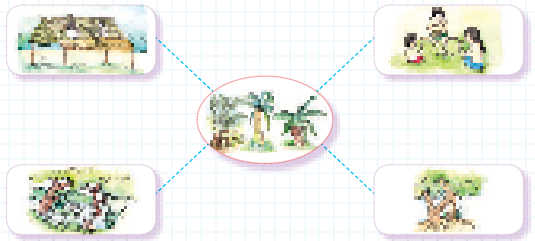
Kashchiri	Psana
.....	.....
.....	.....

2. Yandangi iwapa xa atu (X) iwapa kcho wanus pasatarich anotsi.

<input type="checkbox"/> mchuki	<input type="checkbox"/> shunganazi	<input type="checkbox"/> kamnashi
<input type="checkbox"/> wapzeru	<input type="checkbox"/> yasina	<input type="checkbox"/> wanuma

3. Tinangi minum tsapurnasshuchi.

4. Tatsitangi wach kurimnazewa anshi iwapa mashar war pangutarich anotsi.





## c) Lecciones de cada unidad del 5° y 6° grado a partir del cuaderno de trabajo del pueblo quechua central

Páginas 1 y 2

### 1 Yachana Papa allaychaw ruraykuna

#### Tapukuynunata yaskiy

- ¿Ima mikuykunataq papa allaychaw mikuntsik?
- ¿Ima yachaykunataq papapita mikuykuna ruraychaw musyantsik?
- ¿Pikunataq mikuykunata yanuyan?



#### Papa allaychaw mikuykuna

Papata allapakurqa watyata, papa yanuta, papa kashkita, papa kuwayfapis mikuntsikmi. Watyataqa kurpakunawan, rumikunawanmi rurantsik. Manaraq hurmuta alli usharmi raslla ninata tsaritsintsik, manatsayqa añashsi ishpapuykun, tsaynash watyaga chawaarin. Mana watyata rurarqa, papa yanullatam rurantsik, niykurmi aqashqa utsuwan, kiisuwan yanaqaatsintsik. Tsaykunawanraqmi shumaq paqtarkun.

Mikuykunapaq hamutashpa qillqay.

#### Papa allaychaw mikuykuna

Papatawan, uqata, mashwatam watyantsik, tsaymanmi awash shintita, alwi shintitapis yapantsik.

Kikin rimaykuna: ● mikuynantsik = mikuyninchik ● tsaykuna = chaykuna ● -tsik = -chik

6

La primera página de la lección inicia presentando la situación significativa. En esta parte, debes reflexionar con los estudiantes sobre la situación que presenta la ilustración apoyándote en las preguntas planteadas en el texto.

Luego de reflexionar sobre la actividad significativa planteada, debes profundizar y sistematizar el saber local a través de la lectura de un texto y la elaboración de gráficos o cuadros.

Al final de esta página se plantea un resumen o una información relacionada con el saber local.

Esta página está orientada a la reflexión sobre un saber local. Los estudiantes deben resolver las actividades planteadas haciendo uso de gráficos, organizadores y cuadros.

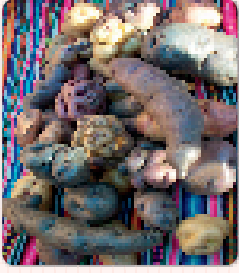
En la segunda parte de esta página las actividades están orientadas al desarrollo de otros saberes. Es importante que ayudes a los estudiantes a resolver las actividades planteadas en los organizadores y gráficos.

**Tukuy niraq papakuna**

Perú Suyuntsikchawqa 3,500 tukuy laaya papakunam kayan, tsaypitam tukuy laaya papakunata witsikaatsir may tsay suyukunaman apayashaqa.

Markantsikchaw kay papakunam Kayan: lasapa, kipuucha, hapallan taakuq, qapya, wayru, yuraq papa, iski puru, kuntur warmi, panyash, mallunya, pumapa makin, hakapa mulkan, wiskur papa, waychaw papa, ashaw, quraw, hallqa warmi, hukkunapis.

Papata allarqa tukuy niraqatam tarintsik, hatusaqpita uchusaqkama: kaykunata: qatsashqata, matashta, pallashta, wawayuqta, ismuta, kuwayta, shuytutapis.



**Nawintsaarir qillqay**

① ¿Ima mikuykunataq papapita rurantsik?, qillqay.

Papapita mikuykuna	
Ñawpa kaq mikuykuna	Kanan kaq mikuykuna

② Ilapantsik purwakaarir, papapita mikuykunata yachay wayintsikchaw rurashun, "PAPA MIKUY LLAMITSIKUY" nir hullitsishun; tsaymanmi qayatsishun ilapan yachatsikuqkunatawan, yanasakunata, umalliaqkunata, mamakunata, yayakunatapis; ilapan ilampakuyaananpaq.

Papapita mikuykuna	Purwakuna	Mikupakuqkuna

Kikin rimaykuna: ● huti = shuti = suti   ● tarintsik = tarinchik   ● -tsik = -chik

Páginas 3 y 4

La tercera página se inicia con actividades que articulan el saber trabajado con la información del área que generalmente es la de Personal Social.

Debes conversar y reflexionar con los estudiantes a partir de las preguntas planteadas, adecuándolas y recreándolas, según la necesidad y circunstancia.

Luego de reflexionar, los estudiantes leen un texto con la información del área. En esta parte debes apoyar a los estudiantes para asegurar que comprenden la información y la profundizan (puedes plantear diversas preguntas de análisis y reflexión).

Esta página se inicia con las actividades que invitan a la reflexión a través de preguntas relacionadas con la información presentada en la página anterior.

Luego de reflexionar, debes ayudar a los estudiantes a desarrollar las actividades. En esta parte debes ayudar a los estudiantes a identificar los cambios y aportes de otros pueblos.

Recuerda que para resolver las actividades propuestas los estudiantes pueden acudir a materiales de biblioteca, XO e internet.

Páginas 5 y 6

La quinta página se inicia con actividades que articulan el saber trabajado con la información del área (generalmente de Ciencia y Tecnología).

Al igual que en la página 3, se plantean preguntas orientadas a articular el saber ancestral con la información del área. Las preguntas te ayudarán a reflexionar con tus estudiantes.

En esta parte se presenta una información del área (por ejemplo, referida a conocimientos tecnológicos del pueblo).

A partir de la información presentada es importante que ayudes a los estudiantes a resolver las actividades de profundización de la información (por ejemplo, mencionando otras tecnologías modernas).

**Tapukuykunata yaskiy**

- ¿Imanawtaq papapita, uqapita, aysapita tsakishqa mikuykunata rurantsik?
- ¿Imanawtaq mikuykuna tikratsiy?

**Mikuykuna tikratsiy**

Unay aylluntsikkuna imayka niraq mikuykuna tikratsiytam yachayaraqan.

**1 Nawpa mikuy tikratsiy yachay**

a) **Mikuy tsakitsiy.** hara, kinwa, trigu, tarwi, siwada mikuykunatam achaychaw tsakitsintsik. Kay ruraytaqa usya kllakunachawmi rurantsik, niykur otska watakunapaq churakuntsik.

b) **Aytsa tsakitsiy.** Kachitaykur tukuy aysakunata tsakitsintsik; kaykuna kayan: charis, siaina, tsakishqa chaliwa, hukkunapis.

c) **Yanu tsakitsiy.** Mikuykunata yanurir tsakitsintsik, kay mikuykunaman tikrananpaq: tsaki papa, tsaki mufi, tsaki llushu, tsutsuqa, huk mikuykunapis.

d) **Ismutsiy - tsakitsiy.** Kaykunanam kayan: hara tuqush, papa tuqush, chuflu, qawipis.

- ¿Imanawantapaq markaykichaw mikuykunata tikratsinyan?
- ¿Imanawantapaq mikuykunata machkaman tikratsintsik?

**2 Mushuq mikuy tikratsiy yachay**

Pasteurización nishqaqan	Yakuchaw mikuykunata achachaatsiyman alli puwanqanyaq, tsaypitana ras alalayman tikratsiyman. Tsaynaw taaru fluqhuta, yugurta, gaseosa nishqata huk mikuykunatapis rurayan.
¿Imataq esterilización nishqaqan?	

Rantikuna wayichawqa pasteurización nishqawan rurashqa mikuykunatam rantikuyan.

Kikin rimaykuna: • mikuy tikratsiy = mikuy tikrachiy = transformación de alimentos • fluqhu = leche

**Tapukuykunata yaskir qilliqay**

1) Imanawtaq tsakishqa mikuykuna atska wata chunarpipi mana ismuyantsu?

2) Mikuykunapa tikratsiytaq qilliqay.

Mikuykuna	¿Imanawtaq yanapita?	¿Imakunataq wataqan?	¿Imaychawtaq rurantsi?	¿Ima kllakunachawtaq tsaynaw?
chuflu	Papata yanur	Papa, kushat, mahakuna	Qashqa markakunachaw	Iyraq kllakunachaw

**Mikuykuna tsakitsiy**

Nawpa yachaykuna	Mushuq yachaykuna
- Tsaki mikuy ruray.	- Papa Lay ruray.

La página 6 está destinada al análisis de la información y a la reflexión.

En esta parte, el estudiante debe organizar y sistematizar la información. Por ello debes asegurar que los estudiantes resuelvan las actividades planteadas con el apoyo de diversos recursos (textos de consulta, internet).

## Proyecto del área

Al finalizar cada unidad se propone el desarrollo de proyectos que evidencien las capacidades, habilidades y valores desarrollados en el proceso. Estos proyectos están orientados al desarrollo de tecnologías locales, proyectos productivos, actividades de indagación y experimentación, entre otros.

Conversa con los estudiantes sobre la importancia de desarrollar el proyecto. Ayúdate con la justificación del proyecto propuesto, que resalte la importancia de los saberes, conocimientos o tecnologías que se puede aprender en el desarrollo de la actividad.

**Rurashpa yachakushun**

**Pacha hakayta hampishun**

**Yachaykuna**

- Hampikuna riqiy.
- Hampikuna paqlay (ruray)
- Qishya hampiy.

**Tapukuykuna**

- ¿Ima qurakunawantaq pacha nanayta hampintsik?
- ¿Ima mikuykunataq chuqawan kar mikuntsik?
- Qishyarqa ¿Imawantaq hampikunantsik?

**1 ¿Imapaqlaq rurashun?**

Tukuy qurakunawan, mikuykunawanmi pacha hakaytaqa hampintsik.

Kay yachaykunata wamrakuna qunqaykantsikmi, tsaymi pacha hakay qishya hampiyta yachakushun.

**2 ¿Imanawtaq rurashun?**

- Yachaykunata tapukushpa.
- Pacha nanay hampiyta qurakunapa, mikuykunapa hutinta qillqashpa.

**3 ¿Pikunataq rikaatsishun?**

- Taytakunata, mamakunata, huk riqi wamrakunata qillqashpa willashun.

**4 ¿Imalataq kaywan yachakushun?**

- Pacha hakay hampiyta qurakuna riqiyta.
- Pacha hakay hampiyta mikuykuna riqiyta.

Kikin rimaykuna: • qunqaykantsik = qunqaykantsik    • -tsik = -chik

Debes establecer la metodología para desarrollar el proyecto ayudándote con las preguntas planteadas. (cómo, cuándo y dónde se va a desarrollar).

Deben prever con los estudiantes a quiénes y cómo van a comunicar sus hallazgos.

Es importante reflexionar con los estudiantes sobre el desarrollo del proyecto, resaltando los saberes y tecnologías que se aprenden durante su desarrollo.

Es importante que termines el proyecto desarrollando actividades de reflexión y extensión. Ayúdate con las preguntas planteadas.

# Indagación

La actividad se inicia presentando la situación a manera de pregunta.

- Es importante que informes a los estudiantes las etapas que se van a seguir en una actividad de indagación:
- Problematización y planteamiento de hipótesis.
  - Elaboración de instrumentos y diseño de la metodología.
  - Análisis y discusión de la información.
  - Organización y presentación de los hallazgos.

En esta parte los estudiantes registrarán sus hipótesis luego de la problematización de la situación.

Después de plantear sus hipótesis, los estudiantes elaborarán sus instrumentos y diseñarán la metodología de trabajo para llevar a cabo la indagación.

**Tukuy niraq papakuna**  
Qichwa markatsikchawqa tukuy niraq papakunam kan.

**¿Imatafaq papakunapaq musyantsik?**



**Huk ruray**  
Imayakunata rikapaarir hatun tapukuyta rurantsik. Tapukuynintsikpa yaskinkunata qillqantsik.

**Ishkay ruray**  
Tapukuychaw iñishakunata rurantsik. Maychaw, imanaw tapukunapaq churakantsik. Yachaqkunata tapukuntsik.

**Kimsa ruray**  
Tapukuykunapa yaskinta ñawintsashpa yarpachakuntsik. Niykur, allin kaq yaskikunata akrrarir qillqantsik.

**Chusku ruray**  
Tapukuynintsikpa tariyninkunata qillqarir tinkuntsintsik.

**1 Huk ruray**  
¿Unay papakuna qulluykantsuraq? ..... ¿imanir?  
.....

Awmi nir, manam nrips yaskiy musyanqaykimannaw.

**2 Ishkay ruray**  
Kachawqa kaykunatam rurashun:



Tapukua aywanapaq churakaashun. Tapukuykunata qillqashun.



Yachaqkunata tapukushun



XOchaw, maytuchaw papa qullunqanpaq musyatsikuykunata ashishun.

84

Nishqantsik, tsaynaw kanqanta musyanapaq yachaqkunata tapukushun, niykur maytuchaw, XOchawpis unay papakuna qullunqanpaq musyatsikuykunata ashishun.  
**Kayman tapukuyinitsikpa yaskinkunata qillqashun**

¿Unay papakuna qulluykantsuraq?, ¿Imanir?

.....

.....

.....

.....

**Kananqa kaynawmi**

Unay papakunataqa alliaapaqa muruyannatsul!  
 Rantikyaananpaaraykur hatusaq yulaq papakunallata murukuya munayan, qillqaykarkur.  
 Itsanqa, mushuq papakunaqa rantina wanuwanaqmi wayun. Manam unay papakunanawtsu.

**3 Kima ruray**

Kananna yachaq willamashqantsiktawan, maytuchaw, XOchaw tarinqantsik musyatsikuykunata tsuyaatsishun.

¿Unay papakuna qulluykanku?, ¿Imanir?

**Huk kaq tsuyashqa yachay**

.....

.....

.....

**Ishkay kaq tsuyashqa yachay**

.....

.....

.....

**4 Chusku Ruray**

Kananqa tarishqantsik yachaykunata musyatsikunapaq, hatun rapraman qillqashun.

Yachaq nin	XOchaw nin	Maytuchaw nin	Tsuyashqa yachaykuna
.....	.....	.....	1. ....
.....	.....	.....	2. ....

Kananna tsuyashqa yachaynitsikta willanakushun



Ama qunqaytsul! Kikiykpa yachayniykitaqa kay tsuyashqa yachaykunatawanmi tinkutsinayki.  
 Tsuyashqa yachaykunata willakurqa, yachaqkuna niyanqanta, maytuchaw niqanta, XOchaw niqantawanmi paqtatsir willakunayki.

Kananqa, imatapis musyayta munarqa tsaynawlla rurakushun.

En esta parte los estudiantes deben organizar la información obtenida de diferentes fuentes.

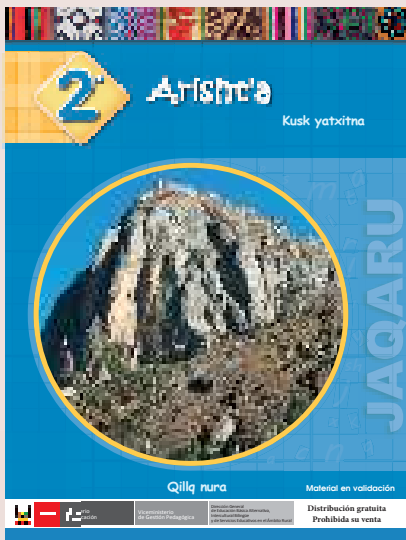
En esta parte, luego del intercambio de opiniones, los estudiantes deben registrar sus conclusiones consensuadas.

Esta actividad debe terminar con la presentación de las conclusiones. Para ello, debes ayudar a los estudiantes a organizar sus hallazgos en papelotes u otros recursos.

## 1.2. Los cuadernos de trabajo del área de Comunicación

Las actividades destinadas a desarrollar el área de Comunicación deberán ser propuestas teniendo en cuenta:

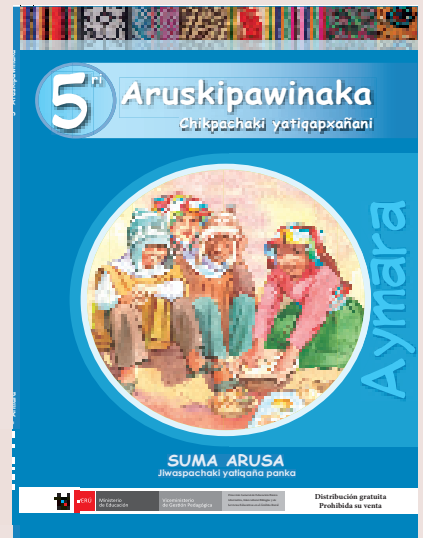
- El desarrollo de competencias y capacidades comunicativas a partir de las prácticas comunicativas de cada pueblo, las que configuran géneros discursivos y formas de uso particulares y características de la lengua indígena u originaria.
- La lengua es entendida como un instrumento de comunicación significativa que forma parte del desarrollo de saberes propios de cada lengua.
- El abordaje planteado permite fortalecer y afirmar la herencia cultural de los niños y de las niñas desde la oralidad y los prepara para que incorporen otras formas de comunicación en situaciones y contextos particulares.
- Incorpora a la lectura y escritura de códigos lingüísticos, el desarrollo de las formas de lectura y escritura propia de los pueblos originarios como lectura de tejidos, pinturas faciales, cerámicas, bordados, etc.
- Aborda de manera integral y progresiva la comprensión y producción de textos destinados a la ad-





quisición de la lectura y escritura. En las actividades busca vincular el tipo de texto que lee el niño y la niña con el texto que va a producir.

- Plantea el desarrollo de procesos completos de comprensión y producción de textos en cada una de las lecciones, asumiendo lo planteado por el enfoque y las estrategias metodológicas del área de comunicación.
- Presenta variedad de estrategias acompañadas de imágenes atractivas vinculadas al contenido de la lección que contribuyen a que los cuadernos sean dinámicos y ágiles.







**Pisankenatero nanarensi pikenkeshiriakari, impoiji pishiyakantakotero.**

Continúa con el desarrollo de tu sesión pidiendo a tus estudiantes que escriban el primer borrador de su texto según lo planificado.



**Pinkemeri pitsipamintsare iñanatero sampitantsipe impoiji pincharinkero “Je” pisankenatakotakeri aisati “Te” kari pisankenateri.**

	Je	Te
¿Pisankenatakero osankenaitoki?		
¿Sankenatakotaka pikenkeshiriakari?		
¿Pisankenatakotakero poinjanteri?		
¿Pisankenatakero paita abisayetaintsiri?		
¿Pisankenatakero jaoka abisayetakeri pikenkeshiriakari?		
¿Pishiyakantakotakero pisankenare?		

Luego de que todos hayan escrito su primer borrador, pídeles que en pares o en grupos revisen sus escritos tomando en cuenta las pautas del cuadro.

## Cuarta lección

**Eiro opiashiyetantatsi pankirentsipe**

**Pamenero shiyakantsi, pinkemeri obametaimiri ifabentakotero impojji pankero sampitantsipe.**

¿Paíta shiyakantakotachari?  
 ¿Paíta opankitantari kantashiyetachari pankirentsipe?  
 ¿Paíta abisatsine ariatika apankite aparani pankirents?  
 ¿Paíta ipankitiri piri irobaneki?



**Piñanatero yoinjairi charine impojji piñabentakojelero.**

Eiro itashanentanta ashaninka, ipankiyeti kantashiyetachari obanarontsipe kemperi: shinki, kaniri, tibana, machaki, parenti, pitoka, mapacha, kemi jero pashihyetatsiri pankirents. Aisati ipankiyetro pama, tinkotsi, sho'aki, pol, impari, onko, sholiki, ibenki, kobitiki jero pinitsi, iratake kari itashanentanta.



**Tekera piñanatake, pamenero shiyakantsi ñanarensiki sankenatainchari pashiniki paperi impojji pankero sampitantsi.**

¿Paíta shiyakantakotachari ñanarensiki?  
 ¿Jaaka opajitiri? sankenatakotainchari?  
 ¿Paítakaty okantakotiri?  
 ¿Paítakaty okaiti oinjaye?

1 Parantsi / payantsi 2 Ojlati / opaitaka 19

La primera página apoya el desarrollo de la expresión y comprensión oral.

La segunda y tercera página, desarrolla la comprensión lectora a partir de un texto de otro pueblo.

Para desarrollar las competencias y capacidades previstas en la cuarta lección de cada unidad, sigue los procesos descritos anteriormente (Pág. 43).

**Piñanatero ñanarensika pintsipayari pitsipamintsare.**

**Isha pankibairento**

Mariki, ojta'isha pankibairento, ariatika intakero charine irobane, kenkeshiriaka paíta opankitabakeri. Te opankibaitashiyeta, opankitanyari, ameniri kashiri impojji ameniro inchatope iyakiyetatsi, obakera meka ayyetero opankiyeteri.

Ariatika ipankite charine kaniri jero parenti, irori, opankiti koricha jero tinkotsi. Otsapikipeki obantsi opankiyeti pama, tslyokiki jero bakoshi. Ariatika oñake ojapatsati opankiti pitoka jero impari.

Yantarperotapokenka kashiri opankiyeti santira jero maona. Ariatika asampifero ¿paíta opankiyetantari?, akanake okanti: "Eiro aplantantsi pankirentsipe impojji oposhintanyari kipatsi".

**Pankero sampitantsipe okantakotiri ñanarensi piñanateri.**

¿Jaaka okantiri osankenaitiki?  
 ¿Paíta opajitanti ñanarensi "Isha pankibairento"?  
 ¿Janika ñabentakotachari ñanarensikika?  
 Eiratika opankiyeti ashaninka ¿Paíta abisatsineri?  
 ¿Kametsampa opankiyete obantsiki kantashiyetachari pankirents?  
 ¿Paítakea?

1 Opaíta / opaita 2 Payantsi / parantsi 20

**Piñanatero kenkeshirintsipe impojji pashitakotero ñabentakotachari ñanarensiki piñanateri.**

- Opankiyetanyari Mariki obaneki: ameniri kashiri aisati inchatope iyakiyetatsiri.
- Opankiyetanyari Mariki obaneki: añanaitiri kashiri aisati inchatope iyakiyetatsiri.
- Mariki opankitiro kaniri jero parenti eiratika ipankititsi ojime.
- Mariki opankiti ariatika ipankitanake ojime kaniri jero parenti.
- Opankiyeti Mariki kantashiyetachari pankirents: eiro oplantantsi.
- Opankiyeti Mariki kantashiyetachari pankirents: eiro atashanentantsi.

**Pisanenatero kenkeshirintsipe pashitakoyetakeri.**

1.-  
 2.-  
 3.-

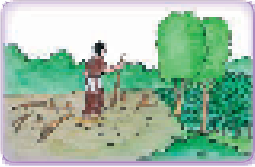
**Piñanatero okantiri aparope ñanarensi impojji pisanenateri.**

Opankitiri piñero obantsiki.	Ipankitiri piri irobaneki.

1 Epaíti / ejaiti 21

## ¿Paita noyotakeri?

1. Pamenero shiyakantsi impoji piñabentakotero.



- ¿Paita yantiri ashaninka?
- ¿Kametsa antabete apaniro?
- ¿Paitakea?
- ¿Paitatya ipankiteri ashaninka?

2. Pamenero shiyakantsi impoji piñanatero ñanarentsi.



Ishiyokantyarí kametsa shinki eiro abaritsi tsiyeri. Ari irobakearo apatani tsitsiri oshiyokanakerika.

### Pankero sampitansi:

- ¿Paita anteri oshiyokantyarí kametsa shinki?
  - ¿Paita kari yobaitantari tsiyeri?
  - ¿Timatsi yamabentari piri, picharine ariorika impankite shinki?
  - ¿Paitakea?
3. Pisankenate pashiniki paperi aparoni ñanarentsi ñabentakotero okantakota shinki.

La página de la evaluación de los aprendizajes, que se encuentra al final de cada unidad, debe ser desarrollada por tus estudiantes en un determinado tiempo que definirás según sus ritmos de aprendizaje.

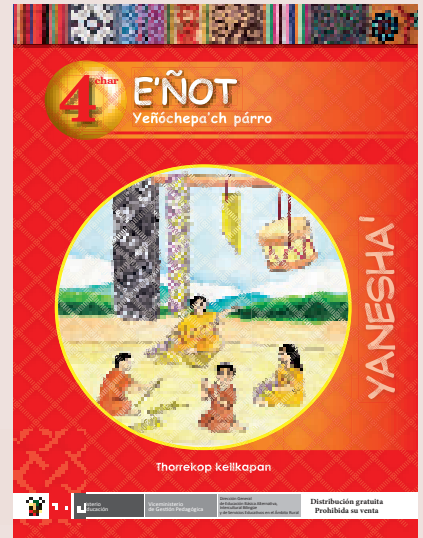
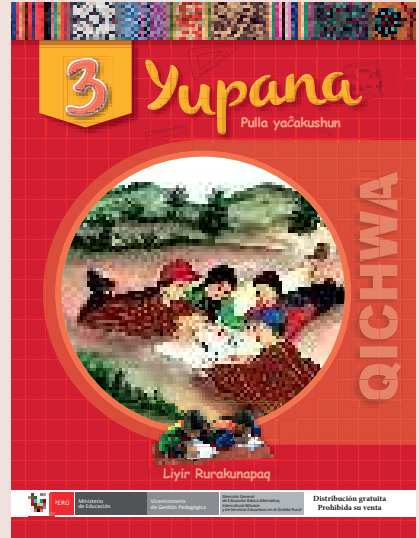
### 1.3. Los cuadernos de trabajo del área de Matemática

El desarrollo de las competencias y capacidades del área de Matemática en las páginas del cuaderno de trabajo considera lo siguiente:



- Las actividades matemáticas parten de situaciones reales, consideradas en el calendario comunal. En ellas se abordan diversos conocimientos matemáticos de la propia cultura (matemática del pueblo originario o etnomatemática). Estos conocimientos se van articulando o complementando progresivamente con los conocimientos de la disciplina matemática o escolar, que se consigue a medida que se introducen situaciones problemáticas del contexto.
- La resolución de situaciones problemáticas es el eje vertebrador alrededor del cual se organizan las actividades matemáticas de los cuadernos de trabajo.
- En los cuadernos de trabajo el planteamiento y la resolución de situaciones problemáticas sirven para que los estudiantes desarrollen su pensamiento matemático, construyan nuevos conocimientos matemáticos, descubran relaciones y elaboren estrategias matemáticas.

- Las situaciones problemáticas están planteadas en el contexto de la vida cotidiana del niño, y parten de la matriz cultural. Así, ellos vivencian el conocimiento matemático de su propia cultura y se interesan por aprenderla.
- Las actividades de aprendizaje del área de Matemática están organizadas por niveles. Por ello, requieren al comienzo el uso de materiales concretos. También se propone resolver situaciones problemáticas que demandan el uso de representaciones gráficas, para que el estudiante pueda formular y resolver situaciones problemáticas del contexto matemático simbólico. Esa será una señal de que ha alcanzado un pensamiento abstracto.









## Estrategias para formular y resolver problemas

2) Takasmi dekapatai dekapagtasá

Chik jim Kam

Jigkai dakumkamu disam nugkan dekapatai agagta.

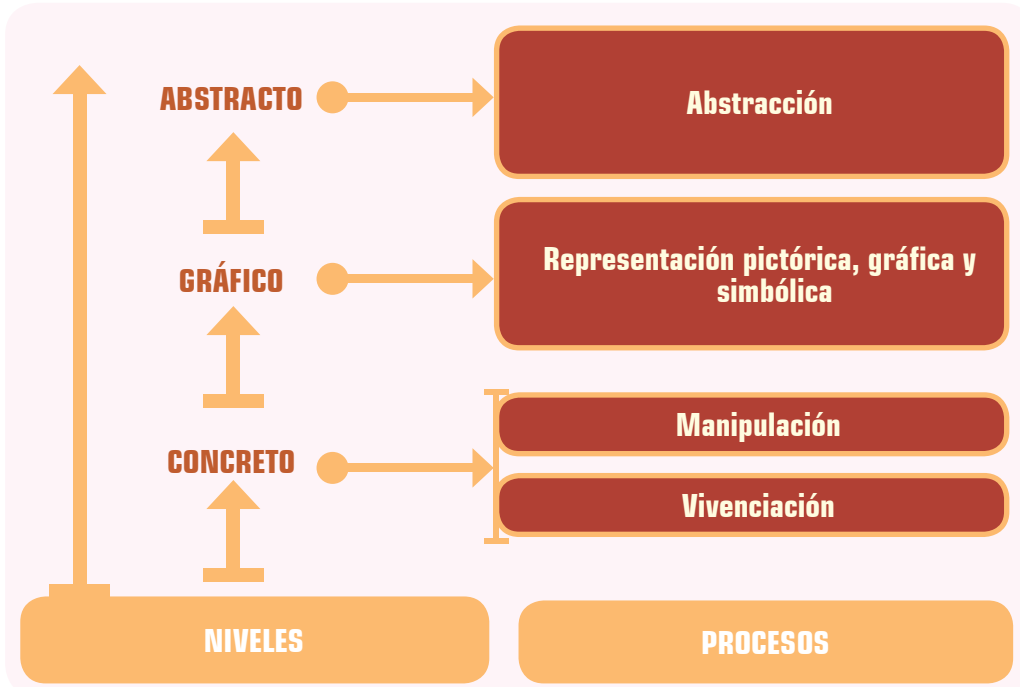
Sup Wej

Jigkai dakumkamu disam nugkan dekapatai agagta.

Al elaborar y resolver problemas aditivos:

- Toma en cuenta el grado de estudios de los alumnos.
- Identifica la capacidad y su desempeño.
- Identifica qué clase de problema aditivo es.
- Sugiere diversas estrategias resolutivas en lo concreto y en lo representativo.
- Identifica estrategias para desarrollar la abstracción en los niños a partir de los procesos resolutivos.

¿Qué procesos se debe respetar en los niños y las niñas para la construcción del pensamiento matemático?



## Ejemplo de uso de los cuadernos de trabajo de matemática a partir de una unidad

### a) Lámina que da inicio a la unidad

Al iniciar el desarrollo de la unidad didáctica, es necesario que los niños y las niñas conozcan la página de presentación de la lámina. Esta describe las actividades generales de la unidad. Analiza con ellos la lámina.

Puedes partir de preguntas generales que abordan los saberes relacionados con la matemática. Luego deberán responder a las preguntas que se plantean en esta página.

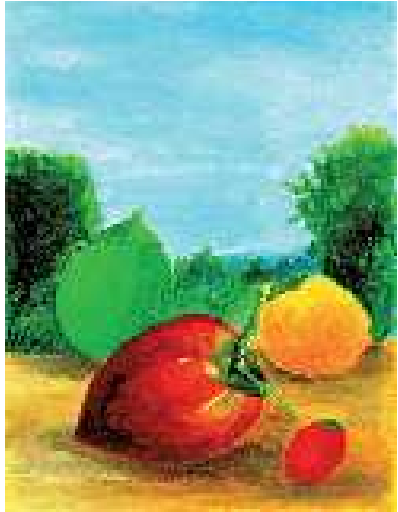
Complementa la información conversando con los niños y las niñas sobre la lámina. Procura que ellos y ellas identifiquen las actividades que realizan en sus comunidades.

Organiza a los estudiantes en grupos para que analicen los elementos y recursos que se utilizan en las actividades propuestas. Conviene que se refieran a los espacios, tiempo, distancia, cantidades y medidas, desde la mirada cultural.

## YUJAG WEGANTU PACHISA DEKAWAGMI

1

UMIKTIN



Chichasagmi:

- Yujag juwamunmash yaa pachinin ainawa.
- Nuwash yujag juwamunmash pachinnuk aina.Wagka.
- Uchish yujag juwamunmash pachinmainkait.Wagka
- Nuwash yujagnash wajumainkait. Wagka.

9

## b) Lecciones de la unidad a partir del cuaderno de trabajo Etsa del pueblo awajún

Página 1


La página con que comienza cada lección presenta una lámina con situaciones que generan aprendizajes propios relacionados con la matemática del pueblo.

Para generar aprendizajes significativos, se aprovechan los contenidos desarrollados en las áreas de Personal Social-Ciencia y Tecnología y Comunicación.

**1**  
TAKASTIN

### Yujag juwaamu

1) Diista



**Chichasagmi:**

- Ashi aents batsatkamunum batsamin aidaush yujagke juwinawak.
- Yujagkesh wajuk dekaiya jutaita.
- Ame inakun juktajai takumesh.Wajuk dekame.
- Eteggkata wajuku amainaita yujag ajakmatasa etegkeamush. Nuniashkuish yuwatasa juwamush.

10

Luego de haber recuperado saberes sobre la actividad mencionada en la lección, realizamos preguntas que los niños puedan responder en grupos o parejas fuera del aula haciendo dramatizaciones según las indicaciones del docente.

Regresan al aula, comentan la actividad realizada y socializan entre los grupos.

Finalmente, escriben ideas fuerza sobre los saberes relacionados con la actividad.

Páginas 1 y 2

En otra sesión de aprendizaje, luego de haber desarrollado las actividades culturales, se articula las capacidades curriculares que están de acuerdo con la matemática disciplinar; la cual propone estrategias metodológicas siguiendo el enfoque de resolución de problemas.

Cada página se desarrolla siguiendo las indicaciones de los íconos que aparecen en las páginas de los cuadernos.



Yujag dakumkamu diista.



Yujag Sapagkeata wainmau....

- o Samekmau
- o kapantu
- o Yagku apu
- o Washukin katsujam
- o Washukin majamjatu



2) Wasugkamata

Wainjai, wainjai makichik tsanitaigmijai: Wasugkamat antiamu titatui.

- Aga ijinjatajum
- Diista wajigkita
- Tita niime wajukuita
- Kumpajum anentaimas ejetatui wajig tame nuna.



3) Tenteata maki makichik yujag diisam



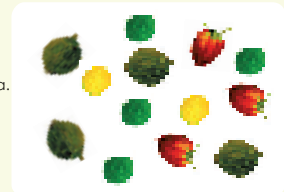
Yujag yagku tententeata.



Yujag kapantu tenteata.



Yujag samekmau tenteata.



Takasmaujum diistajum.



Wajuk diisema ijumjaume nu yamai sapagkeata.

Nuninji

jakinti

niime

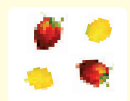


4) Ijumau dekami

a) Ikamia yujagjai najanami makichik ijumjama.

ijumjata:

- Yujag samekmau.
- Yujag yajush.
- Yujag tente.



b) Ijumjata:



Utugka ijumjaume nunu yamai sapagkeata.

Nuninji

jakinti

niime

En la tercera página de la lección, las actividades consolidan y afianzan el aprendizaje siguiendo los enfoques y procesos metodológicos de matemática. Es recomendable complementar las fichas de trabajo con el empleo de materiales concretos. Hay que tener en cuenta los niveles de abstracción.

## Desarrollo de las demás lecciones

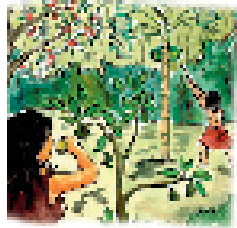
2  
TAKASTIN

### Ikamia yujag

#### 1) Diista

Chichasagmi:

- Yujag juwamunmash pataash pachuak.
- Nuwaka atsa aishmagka ima kuwashat pachina yujag juwamunmash.
- Dakumkamu diista:
- Uchi aishmagkuk ima kuwashat awa atsa uchi nuwaka.
- Nuwash yujagken wajukash jumainkait.



Yakagta maki makichik tesakmau diisam:



--	--	--	--	--	--	--



--	--	--	--	--	--	--

- Betekmaata juu chichamjai: ujumak , dukap.
- Awai \_\_\_\_\_ aishmag nuwajai apatka dekapamak.

13

Recuerda que al inicio de todas las lecciones se desarrollan las matemáticas desde las formas propias del pueblo. Puedes continuar usando las mismas estrategias de la primera lección.

No olvides que las preguntas están formuladas en función de lo que se quiere articular con la matemática disciplinar.

A partir de las segundas páginas de las lecciones siempre se articulan los conocimientos de la cultura local con los contenidos de la disciplina.



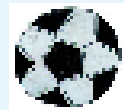
2) Ijumku wasugkamami

Ijumainawai dakumkamua juna diisag:

a)



b)



ch)



d)



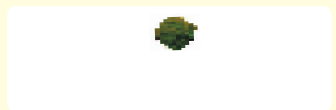
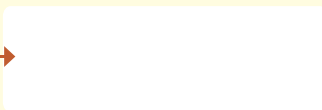
Pide a los estudiantes que observen bien las imágenes de la página tomando en cuenta los criterios de color, tamaño, forma de los mismos objetos.

Antes de usar la página del cuaderno, utiliza los materiales concretos.

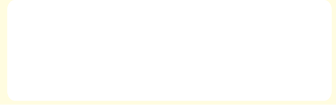
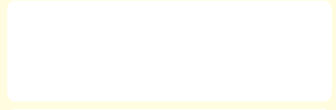


3) Dakumkata

• Dakumkata namak ima kuwashat yujagke nagkaesau.



• Dakumkata yujag kuwashat, chagkina nagkaesau .Yujagke nagkaesau chagkin.





- Takatjum apatkam diista.

#### 4) Wasugkamami: Waji betek aujai

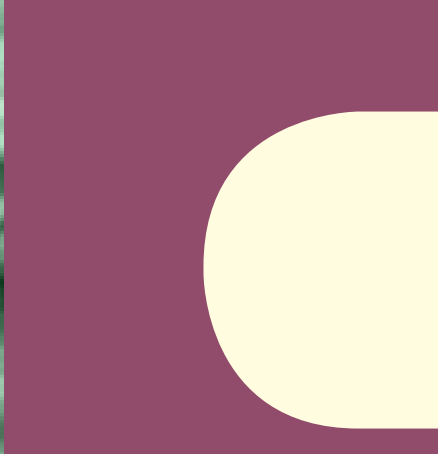
- Maki makichik apujuinawai sukunum jigkai itamujin juju dakumkamua numamtinun.



- Jigkain shiig kuwitamas ukuinawai sukunum.
- Wasugkamainawai 5 imania tentenawag.
- Maki makichik wasugkamaunmag tetenmauk aatus atatui.
  - o Maki makichik jikiagtatui bolsitan sukunmayan.
  - o Tuja bolsitanum betek chimpigkuig titatjume betekai.
  - o Tuja bolsitanum betek chimpigchakuig titatjume yanau ima kuwashtajawa.

- ✂ Sapagkata "X" tuwi awa ima kuwashtash nunu.

Inicia otra sesión de aprendizaje leyendo nuevamente las indicaciones sobre los juegos y actividades de ejercicio. Haz preguntas relacionadas con la actividad, y luego pídeles que desarrollen los ejercicios que se presentan en las demás páginas. Deben seguir las indicaciones de cada ícono.





## Segunda Parte

# El módulo de biblioteca en lenguas originarias y otros materiales para la escuela EIB



### Los materiales del módulo de biblioteca complementaria EIB

Los materiales para la biblioteca de aula EIB son recursos presentados en variados soportes (impresos, concretos y audiovisuales) que contribuyen al logro de aprendizajes de los estudiantes, desarrollando sus capacidades desde su propio entorno con la mediación del docente u otros actores educativos.

El MINEDU, a través de la DEIB-DIGEIBIRA, ha elaborado los siguientes materiales en lenguas originarias para las bibliotecas de aula EIB:



### 2.1. Relatos

Los relatos orales constituyen un medio empleado por los pueblos originarios para enseñar los conocimientos, valores y actitudes de la propia cultura. Mediante los relatos es posible comprender el mundo que los rodea e interactuar en él. Cuando pasan a la forma escrita, los relatos representan valiosos documentos que sirven para conocimiento de las generaciones futuras.

## 2.2. Textos sobre conocimientos y saberes de los pueblos



Contienen la sistematización de prácticas y saberes de los pueblos amazónicos, andinos y afroperuanos. Muestran saberes y testimonios sobre el uso de las plantas medicinales, la caza, la pesca, manejo de diferentes cultivos, comportamiento de los astros, territorio, lectura de los indicadores naturales, normas para el buen vivir, arte, tecnologías, rituales, así como la relación entre diversas actividades del hombre y otras que se desarrollan en el calendario comunal.

Estos materiales ofrecen a los estudiantes la posibilidad de desarrollar habilidades como escuchar atentamente, identificar secuencias de hechos o ideas, ampliar sus conocimientos, enriquecer su vocabulario, identificarse con los personajes, comprender los hechos y ampliar su información sobre estos temas.

### Sugerencias para trabajar con estos materiales:

- ✓ **Antes de iniciar el trabajo.** Es importante que desarrolles una atmósfera agradable con tus estudiantes. Crea un círculo o busca un lugar que los niños y niñas deseen, dialoga acerca de lo que se leerá para despertar la curiosidad de los pequeños lectores, deja que ellos mismos elijan el tipo de texto que leerán. Ponles música o sonidos muy suaves que los ayuden a concentrarse. Tener una biblioteca en el aula ayudará a que se aproximen a los libros de manera espontánea.
- ✓ **Durante la lectura.** Se puede optar por la lectura en voz alta, técnica utilizada especialmente con los estudiantes que recién están aprendiendo a leer. La otra



opción es la lectura silenciosa. Sugerimos que en estos procesos, el docente se encuentre muy atento escuchando las formas de leer de sus estudiantes y observando a los que leen en silencio.

- ✓ **Al finalizar la lectura** es posible realizar diferentes actividades. Todo dependerá del tipo de texto que han leído. Aquí sugerimos algunas de ellas:
  - Conversar acerca de los aspectos más importantes de la lectura, los personajes que aparecen, las situaciones que presenta, etc. En estas conversaciones se pueden identificar los niveles de lectura comprensiva que tienen los estudiantes.
  - Hacer dramatizaciones: si lo que leyeron es un cuento, relato, anécdota u otro texto que se preste a ser dramatizado por los niños y niñas será un buen pretexto para expresarse, además del gusto por leer.
  - Recitar: Es importante estimularlos a declamar poesías. Los niños y niñas podrán crear sus propias mímicas, algunas quizás podrán ser acompañadas por música y algunas declamaciones podrán ser colectivas.
  - Dibujar y pintar: esto permitirá conocer qué es lo que más les impactó, conmovió o interesó. Por otro lado, el dibujo será un soporte que brindará elementos para que puedan explicar lo que leyeron.



### 2.3. Cancioneros

Contienen canciones en lenguas originarias, recopiladas de la tradición de los pueblos. Generalmente, expresan afectos, amor y



cariño a todo lo que les rodea.

Las canciones permiten a los estudiantes desarrollar la comprensión y expresión oral, los movimientos corporales sintonizados a melodías y ritmos particulares, entre otros. Por su naturaleza, son capaces de animar, despertar el espíritu interno, facilitar la comprensión de hechos complejos, despejar la mente y ayudar a concentrarse en trabajos específicos.

### Sugerencias para trabajar con estos materiales:

Existen varias estrategias que puedes utilizar teniendo como recurso las canciones. Para seleccionar una determinada canción, considera la edad o grado de los estudiantes y el área que trabajarás.

Las canciones puede servir para motivar una sesión de aprendizaje, introducir o reforzar algún tema específico, hacer prácticas orales de segunda lengua, ayudar a desinhibir a los niños, etc.

Una vez definida la intencionalidad, se podrá seleccionar la estrategia. Aquí algunas sugerencias:

- Reconocer los diferentes sonidos propuestos en las melodías.
- Realizar movimientos corporales libres considerando las letras de las canciones



- Acompañar las canciones con palmadas, con diversos sonidos u objetos musicales.
- Inventar pasos de baile mientras entonan las canciones.

### Para trabajar en la enseñanza de segunda lengua:

En la primera etapa de aprendizaje de la segunda lengua, los niños y las niñas deben aprender canciones con letras muy sencillas, con expresiones repetitivas y ritmos fáciles de memorizar. Más adelante aprenderán canciones largas y con contenidos más complejos.

### 2.4. Adivinanzas

Las adivinanzas son breves enunciados o versos que plantean acertijos de forma sencilla, utilizando la rima como recurso principal. En una adivinanza se describen personas, lugares, plantas, animales u objetos, encubriendo -con ayuda de juegos de palabras- la respuesta que debe ser adivinada, pero, dando algunas pistas para descubrir la respuesta.

Las adivinanzas favorecen el proceso de formación de conceptos en los estudiantes. También permiten aumentar su vocabulario, ya que por su forma verbal, suelen ser breves y fáciles de recordar. Asimismo ayudan a elevar los niveles de motivación infantil. Finalmente





ayudan a desarrollar las capacidades de comparación y uso de analogías.

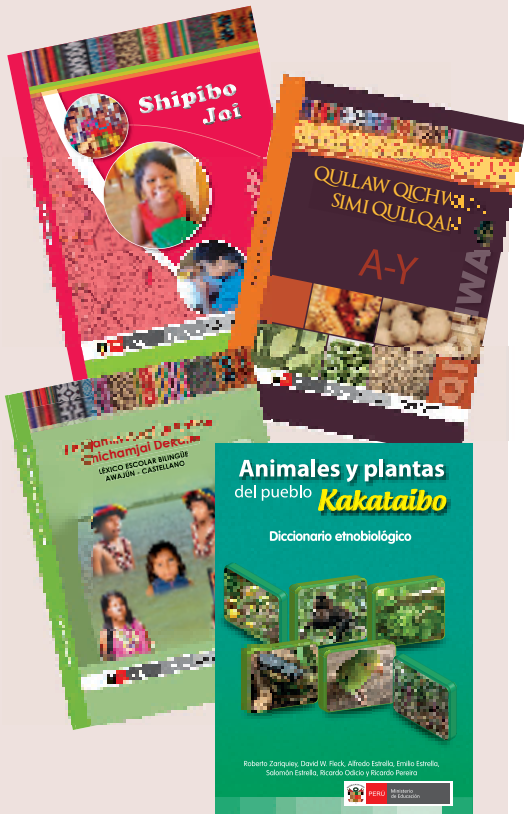


## 2.5. Trabalenguas

Los trabalenguas son frases o términos cuya pronunciación es muy complicada o “trabada”. Se emplean para jugar con las palabras o como actividades para lograr la fluidez verbal. Su dificultad radica en la presencia de rimas y repeticiones a partir del uso de fonemas que resultan muy parecidos. Sin embargo, resulta una herramienta útil para desarrollar la habilidad de lectura rápida en los niños y niñas.

### Sugerencias para trabajar con estos materiales:

Pueden utilizarse como motivación para los aprendizajes, introducir o reforzar algún tema específico, hacer prácticas orales de segunda lengua, ayudar a desinhibir a los niños, etc.



## 2.6. Diccionarios escolares

El diccionario es un material educativo de consulta sobre el significado de palabras, con los términos ordenados alfabéticamente.

Los diccionarios escolares han sido elaborados en las siguientes lenguas originarias: ashaninka, awajun, aimara, quechua chanka, quechua collao, shawi, shipibo y yine. Están en proceso de elaboración los que corresponde a las lenguas

nomatsigenga, quechua central, yanasha, wampis y kakataibo.

### Sugerencias para trabajar con estos materiales:

El uso del diccionario se asocia al desarrollo de las actividades de aprendizaje de todas las áreas curriculares. Los niños y las niñas acuden a este medio cada vez que se encuentran con palabras desconocidas, poco comunes o cuando tienen dudas sobre su significado o la forma como se escriben. Recomendamos que el diccionario esté siempre al alcance de todos los estudiantes.

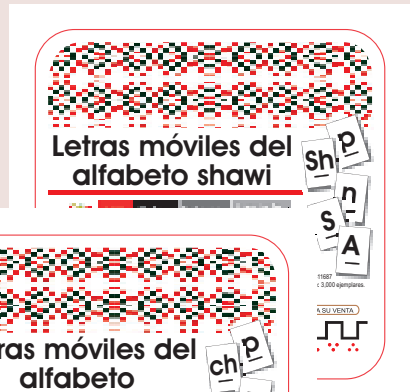
### 2.7. Láminas de alfabeto

Es un material que contiene las gráficas del alfabeto acompañadas de imágenes tales como aves, peces, insectos, reptiles, frutos, utensilios, entre otros.

En las lenguas donde los alfabetos están en proceso de consolidación, las láminas ayudan al reconocimiento y afianzamiento del uso del alfabeto normalizado.

### 2.8. Letras móviles

Son materiales didácticos que apoyan la iniciación de la lectura y la escritura, principalmente a los niños y niñas del III ciclo de primaria. En esencia, son tarjetas con letras del alfabeto de cada lengua originaria,



presenta letras en mayúscula y minúscula. El juego consta de 180 letras móviles, entre minúsculas y mayúsculas.

## 2.9. Juegos de tarjetas

Son materiales que ayudan al proceso de apropiación del código escrito, trabajo que se realiza con estudiantes del III ciclo de primaria. Constan de tarjetas gráficas, silábicas y de palabras.

Cada tarjeta contiene nombres de peces, aves, reptiles, insectos, frutos, utensilios y otros que forman parte del contexto sociocultural y geográfico del estudiante.

### Sugerencias para trabajar con estos materiales:

Este material puede ser utilizado de múltiples formas tanto con niños que están adquiriendo el código escrito como los que ya saben leer y escribir. Aquí tenemos algunas sugerencias:

- Construir diferentes tipos de textos a partir de los dibujos de las tarjetas y láminas.
- Construir textos con ayuda de las palabras propuestas en las tarjetas y láminas.
- Desarrollar la imaginación y fantasía de los niños y niñas a partir de las ilustraciones de las tarjetas y láminas.
- Desarrollar la capacidad de





deducción. Por ejemplo: “Este es un perro. ¿Cómo creen que se llama?, ¿qué estará haciendo en el monte?, ¿quiénes serán sus dueños?”.

Además de lo mencionado, con los niños y niñas que están aprendiendo a escribir, podemos:

- Relacionar palabras con los dibujos propuestos en las tarjetas y láminas.
- Reconocer las sílabas de una palabra.
- Crear nuevas palabras a partir de las palabras de las tarjetas y láminas.

## 2.10. Cuentos en tarjetas

Es un material didáctico que permite desarrollar las capacidades de expresión, comprensión y producción oral y escrita de textos diversos en los estudiantes. Está compuesto por un juego de 56 tarjetas gráficas que presentan situaciones variadas organizadas en tres bloques: un primer bloque con tarjetas que generalmente constituyen el inicio del cuento, un segundo bloque con tarjetas diseñadas principalmente para generar el nudo y el tercero para construir el desenlace o escena final. La combinación adecuada de estas tarjetas facilita la creación de cuentos novedosos. Sobre todo permiten desarrollar en los estudiantes la capacidad de narrar y



organizar secuencias con apoyo de ilustraciones.

El trabajo con los cuentos en tarjetas permitirá:

- Motivar la expresión verbal, gráfica y gestual de los niños y niñas.
- Desarrollar su imaginación a partir de la creación individual o grupal de historias, cuentos, anécdotas, etc.
- Estimular su interés para expresarse libre y espontáneamente.
- Desarrollar variadas habilidades como: lectura de imágenes, construcción de secuencias, ampliación y resumen de narraciones, interpretación de historias y personajes, entre otras.
- Inferir lo que sucedió antes o después.
- Fomentar el trabajo en equipo.
- Respetar la opinión de los otros.
- Identificar elementos de la realidad social y cultural en los dibujos y describir sus características.
- Leer los textos creados con miras a compartir el trabajo hecho con sus compañeros y compañeras.

**Sugerencias para trabajar con estos materiales:**

Los cuentos en tarjetas pueden ser



empleados para el desarrollo de las diferentes áreas del currículo. Aquí algunas pautas:

#### De manera individual

- El niño o la niña escoge un juego de tarjetas y con ellas organiza la secuencia que le parece para formar su historia. Posteriormente, puede contar a toda la sección el cuento creado.

#### De manera grupal

- Para este trabajo, la ubicación de las carpetas debe facilitar la labor del grupo.
- Los niños y niñas del grupo eligen el juego de tarjetas que les parezca interesante.
- Con el espacio adecuado y las tarjetas elegidas, todos en el grupo se ponen de acuerdo para empezar a armar la secuencia del cuento. Todos los que forman el grupo deberán participar con sus opiniones y llegar a un acuerdo para construir la historia.
- Socializan en el aula todos los cuentos creados.

#### Recomendaciones generales:

- Los niños y niñas pueden trabajar con los cuentos en tarjetas dentro o fuera del aula.
- Los cuentos creados pueden ser



socializados en forma oral o escrita.

- Las historias creadas pueden ser dramatizadas por los estudiantes.

Otras sugerencias para el uso adecuado de estos materiales se hallan en el estuche que contiene la colección. Es importante que lo revise antes de utilizarlo.

### 2.11. Ocasiones para aprender (OCAS)

Las ocasiones para aprender son un conjunto de tarjetas autoinstructivas que contienen indicaciones sencillas para realizar actividades como fabricar instrumentos, crear cuentos, realizar experimentos o hacer pequeñas investigaciones, entre otras acciones.

El trabajo con las OCAS nos permite:

- Motivar a los niños y niñas en el desarrollo de nuevas experiencias de inter y autoaprendizaje.
- Desarrollar un trabajo escolar autónomo.
- Incorporar a los padres y madres de familia y a diferentes miembros de la comunidad en el trabajo pedagógico.
- Propiciar espacios para el desarrollo de competencias comunicativas tales como la expresión oral, la descripción, el resumen, etc.





- Recuperar los conocimientos y valores de la cultura local.
- Desarrollar los procesos de construcción de aprendizajes desde una perspectiva intercultural.
- Promover el desarrollo de diferentes habilidades como describir, trabajar en grupo, analizar, investigar, entre otros.

### Sugerencias para trabajar con estos materiales:

Las OCAS pueden ser utilizadas en distintos momentos para el trabajo en las diferentes áreas del currículo. Se sugieren algunos momentos para su uso:

### En el marco de los proyectos educativos

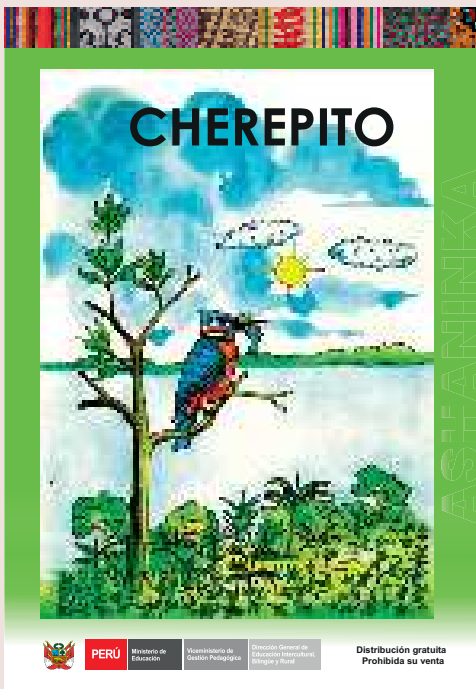
Cuando alguna OCAS coincida con el proyecto que desarrollan los niños y niñas, deberás registrar en tu planificación la OCAS que trabajarás. Coloca el título de la OCAS y un breve resumen de la actividad. Aquí algunas pautas:

- Selecciona la(s) tarjeta(s) para el trabajo de la actividad elegida por los niños y niñas.
- Revisa las OCAS para conseguir con anticipación los materiales que necesitarán los estudiantes, y sobre todo para orientarlos en la búsqueda.





- Organiza a los niños y a las niñas en grupos e invítalos a desarrollar una OCAS. Cada grupo idea una forma de leer la tarjeta. En este proceso van a surgir preguntas en todos los grupos, acércate a ellos y ayúdalos a comprender el contenido de la tarjeta.
- Explica el significado de los íconos que se presentan en las OCAS.
- En cada una de las tarjetas están dibujados y descritos con claridad los recursos que necesitan para desarrollar las actividades.
- Todas las actividades que se desarrollan en las tarjetas tienen un tiempo de trabajo en el aula y otro en la casa o comunidad.
- La tarea para la casa exige un tiempo especial y la colaboración de los padres u otros parientes. Por eso es importante informar a los padres o parientes e invitarlos a apoyar las actividades de los niños y niñas.



**Como actividad extracurricular**

Cuando el profesor o la profesora necesite encargar tareas a los estudiantes de los últimos grados para brindar atención personalizada a los niños y niñas que lo requieran o en todo caso poder trabajar con los pequeños de los primeros grados. Se sugieren algunas pautas:

- Organiza los grupos y reacomoda

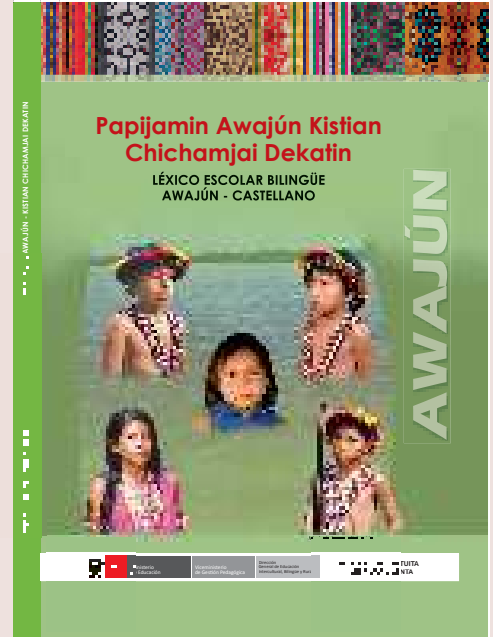
las carpetas en el aula para que puedan trabajar mejor.

- Invítalos a seleccionar las OCAS que deseen trabajar.
- Apoya a los estudiantes a comprender el mensaje de la OCA, si es que ellos y ellas tuvieran dudas.
- Monitorear el desarrollo de las OCAS.
- Apoyarlos en el proceso de evaluación del trabajo realizado.

Al finalizar el trabajo con las OCAS se abrirá un espacio para la evaluación. Para ello cada grupo expondrá su trabajo y explicará cómo lo han hecho, qué han aprendido, qué problemas han tenido, y cómo se han organizado.

Finalmente, el docente tomará en cuenta la participación de los niños y niñas y registrará los logros obtenidos por ellos. También es posible que los niños y niñas hagan una autoevaluación de su trabajo.

Otras sugerencias para el uso adecuado de estos materiales están en el estuche que contiene la colección. Es importante que las revise antes de utilizar las OCAS.



## 2.12. Materiales audiovisuales

Dependiendo de su naturaleza, los materiales audiovisuales pueden ser empleados al inicio de la actividad para generar reflexión o al final para complementar lo aprendido anteriormente. Estos materiales, al tener una intencionalidad pedagógica clara, ayudan a desarrollar capacidades y actitudes interculturales usando recursos tecnológicos. También se ofrecen materiales audiovisuales que presentan testimonios y relatos que difunden los saberes para el fortalecimiento del buen vivir desde la visión de los pueblos originarios.





# Cuadernos de trabajo en lenguas originarias para niños y niñas de 4 y 5 años del nivel inicial

Para el 2016 dotación 2017 se atiende en las lenguas:

- achar
- aimara
- ashaninka
- awajun
- chapra
- harakbut
- jaqaru
- kakataibo
- kadozi
- kichwa
- matses
- matsigenka
- nomatsigenga
- urarina
- quechua central
- quechua chanka
- quechua collao
- quechua norteño (inkawasi  
kañaris)
- shawi
- shipibo
- wampis
- yanesha
- yine



# Cuadernos de trabajo en lenguas originarias para niños y niñas del nivel primario

En el 2016 dotación 2017 se atiende en:

Comunicación 1° - 6°

Personal Social - Ciencia y tecnología 1° - 6°

Matemáticas 1° - 4°

En las lenguas

- aimara
- ashaninka
- awajun
- nomatsigenga
- quechua central
- quechua chanka
- quechua collao
- quechua norteño (inkawai kañaris)
- shawi
- shipibo
- wampis
- yanesha

Comunicación 1° - 2°

Personal Social - Ciencia y tecnología 1° - 2°

Matemáticas 1° - 2°

En las lenguas

- chapra
- jaqaru
- kandozi
- kichwa amazónico
- matses
- matsigenka
- yine

Comunicación 1° - 2°

Personal Social - Ciencia y tecnología 1° - 2°

En las lenguas

- achuar
- harakbut
- kakataibo
- urarina



# Cuadernos de trabajo en lenguas originarias como lengua de herencia para los diferentes niveles de dominio de la lengua

## En las lenguas:

- Quechua San Martín del nivel 1 al nivel 5
- Aimara del nivel 1 al nivel 5
- Quechua sureño del nivel 1 al nivel 5
- Quechua central del nivel 1 al nivel 3
- Ashanika del nivel 1 al nivel 3
- Kukama kukamiria nivel 1



# Cuadernos de trabajo en castellano como segunda lengua

En los siguientes niveles:

- Nivel 1
- Nivel 2
- Nivel 3
- Nivel 4
- Nivel 5



# Materiales para biblioteca de aula EIB

En las lenguas:

achuar

aimara

ashaninka

awajún

bora

harakbut

kakataibo

kakinte

matses

murui muinani

nomatsigenga

quechua central

quechua chanka

quechua collao

quechua inkawasi-kañaris

shawi

yine

yanesha

wampis

urarina

shipibo - konibo

# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

## Ejemplo de uso de los cuadernos de trabajo de Comunicación a partir de una unidad

### a) Lámina que da inicio a la unidad



Al iniciar el desarrollo de la unidad didáctica, es importante que dediques una sesión a analizar la lámina y conversar sobre la actividad que está mostrada. Puedes iniciar la conversación con preguntas generales dirigidas a estudiantes de todos los grados y luego responder las preguntas que se plantean en esta página.

Puedes complementar la información sobre esta actividad, visitando un sabio o una sabia para que les cuente un relato sobre esta actividad. Si en tu lengua tienen el texto de relatos, pueden leerlo juntos.

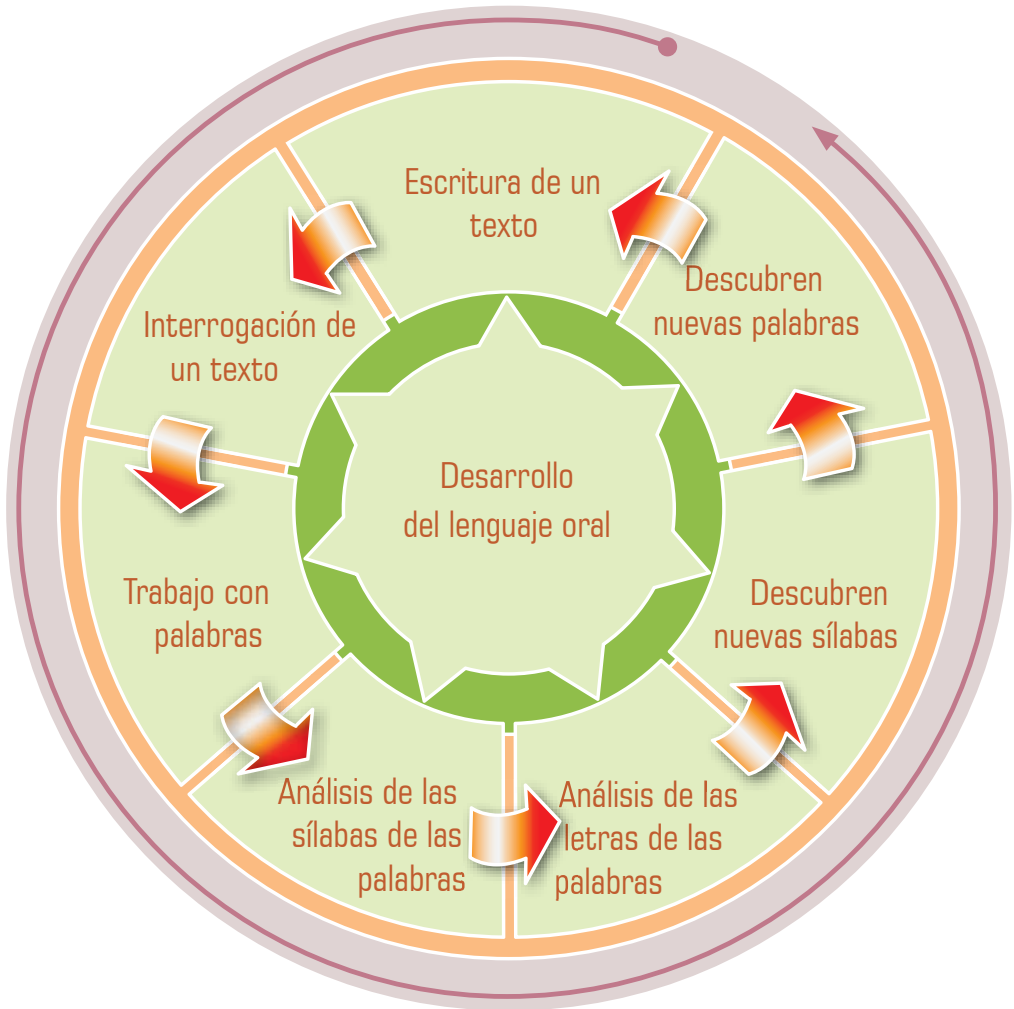


Organiza a los estudiantes de modo que quieran dialogar acerca de lo que se leerá, despertando su curiosidad. Puedes utilizar diversos escenarios de la escuela y comunidad. Después de leer el relato, deja que libremente elijan lo que desean hacer. Pueden comentar, dramatizar, dibujar o pintar algo sobre el relato.



## b) Lecciones de cada unidad

Proceso de apropiación del código escrito<sup>1</sup> (primer grado)



1. El proceso de apropiación del código escrito se inicia a partir de la segunda unidad.



## Ejemplo desarrollado con el cuaderno de trabajo *Majari 1°* del pueblo nomatsigenga

### Primera lección de la segunda unidad

La página que da inicio a cada lección aborda el desarrollo de la oralidad desde las formas propias.

Después de ejercitar la oralidad desde las formas propias, promueve el desarrollo de la expresión y comprensión oral. Lee junto con tus estudiantes las preguntas del cuaderno según los grados que atiendes, y respóndanlas oralmente. Finalmente, lean lo que el sabio dice y reflexionen juntos.

Para ampliar la información, pide a tus estudiantes que averigüen con sus familiares sobre otros saberes relacionados con la actividad.

En esta misma página se inicia la interrogación del texto, actividad que deberás desarrollar en otra sesión de aprendizaje. Luego de conversar sobre los saberes que han averiguado con sus familiares, pídeles a tus estudiantes que observen las imágenes del texto, e imaginen cuál puede ser el tema que trata.

#### 5 Intsome ongogeginte anchapoapage

Ogotagekera



Nangemisantaigëri ingengitsake charine aike notabitagekero osamitagantsipage.

- Pairsi aniaigi?
- Pairsi ogiobitiri imantareingi manchakori?
- Agetasikimaroka ontantagani pongotsi nega onganëma?
- Teka ine anchatasi, nega agë anchakipage, aisa pasirotsa?



Kara pagetagani okantagetagani pongotsi agiakerini imantareingi manchakori aro kero yapiro piro ongeshotë tojai osarini.



Nanibatsaitëro sangenarentsi aisa nanetsasantëro osikotagantsi aike notabitagekero osamitagantsipage.

- Pairsi piniageitagi osikotagantsipagekë?
- Pairsiraka asangenabentiro osikotagantsipage? Pingante.
- Pairsiraka osangenabirikengani sangenarentsi?



Nanibatsakero sangenarentsi aike nanganke kanintakeka nagengane.

#### Pamari

Iniobëri pamari imantareingi manchakori yominiaiganakeri pite iraniri Shanke aike Shora iragaigënte ingantageantëmaro ibango pamari ipogotageiganake sabiri. Pamari ikarake chorinosi, Shanke ikaratageke anchaki. Irirake Shora isaraake sibitsa. Itsongoiganake ikiageinanakero ora yageitagera yaretaiganaja ibangokë yogaigapaa piari.



Pídeles que hagan algún comentario sobre el tema que trata el texto, y que respondan de manera oral las preguntas presentadas antes del texto. Anota en la pizarra lo que tus estudiantes van diciendo. Luego lean el texto verificando las ideas que tenían antes de leerlo.

Recuerda que antes de interrogar el texto debes promover la escritura de un texto según su nivel de escritura.

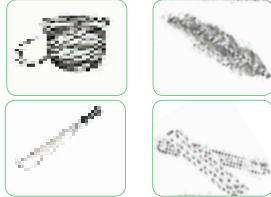
En la segunda página se encuentran las preguntas relacionadas con el texto que debes plantear. Léelas con ellos y luego pídeles que desarrollen los ejercicios de lectura y escritura de las palabras significativas. Acompáñalos en el desarrollo de los ejercicios de esta página según lo que indica cada ícono.

Esta tercera página de la lección debe ser trabajada en otra sesión de aprendizaje. Realiza actividades previas a su desarrollo: ubicar las palabras significativas en el aula textualizada, en los textos de la biblioteca, etc. En las siguientes unidades, podrás dejar que desarrollen esta página en casa.

**Nagatsitigairo nanibatsaitigairo sangarenansi aike notabitagetigero osamitagantsipage.**

- Pairs pinibabenke sangarenansi?
- Pairs iniobè pamarì iagèri yagaigi ingantèmara ibango?
- Pairs ipogotaiganake?
- Pairs yagetaigènti?

**Nomotsolagekerolì paio okantagani pongotsi.**



**Nanibatsaitèro obairopage okantagani pongotsi.**


sibitsa
anchaki
chorinasi

**Nasangenakero obairopage okantagani pongotsi kara sangenaribasikè.**


**Nanibatsaitèro nibarentsipsage aike nasitokokero kara pinagesigi inbaretsakè nomatsigenga.**

sibitsa	c	h	o	r	i	t	o	a	a
chorinasi	c	h	o	r	i	n	a	s	i
anchaki	i	a	n	c	h	a	k	i	t


**Pijigotro obairopage osiokotagantsipage.**



sibitsa





chorinasi




anchaki

**Nasangenatokokero osiokotagantsipage.**







## Segunda lección de la segunda unidad

En esta misma página se inicia la interrogación de un texto. Guíate de la explicación presentada en la primera lección.

### 6

Oqolapokero

#### Intsome antsemogitaigero pongotsi

**Nanetsasanéro osiokotagantsika aike notabilagekero osamitagantsipage.**

- Páiri ikansigi yaka?
- Páiri yagaséretabísiga Nomatsigenga?
- Páiriraka ikísanike?



Kara pagetlagani okantagetagani pongotsi agikerini imantarehigi manchakari aro kero yasio piro angheshoté tojai asarini.

**Nanibatsalléro sangenarentsi aisa nanetsasanéro osiokotagantsi aike notabilagekero osamitagantsipage.**

- Páiri pinigetajiro osiokotagantsipageké?
- Páiriraka isangenabentékoiríkero osiokotagantsipage? Pingante.
- Páiriraka osangenabirikengani sangenarentsi?

**Nanibatsakero sangenarentsi aike nanganke kaninatakeka nagengane.**

**Itsemogili pongotsi apa**

Igotasanti itsemogili pongotsi apa, karari ikantaja yagaséretamanaka apa itabetanaka ipogotané sibitsa. Itsigipé anchaki jonoké, irogilo yapasraané iparigapé chorinasiké. Pisigopa inato olinapáiri ikomantané apa kara ikísanikeri kopesi.




25

**Nagatsitajairo nanibatsajairo sangenarentsi aike notabilageigéro osamitagantsipage.**

- Páiri pinibenke sangenarentsi?
- Páiri ikísanike apa?
- Páiri ikánka?
- Páiri ikantagetakaro ibango?


**Nasilokotagetajiro nibarintsisa kanla sangenarentsiké nagiboté ninibatsake aike nasangenakero.**

**Nanibatsakero nibarintsisa aike nogokero ali okarali ogokoitane antspariakeroitika.**




anchaki

(an cho ki)



sibitsa


(si bi tsa)



chorinasi


(cho ri na si)

**Nanibatsakero nibarintsisa aike najigotéro nega pini otipariatsatane.**




sibitsa

(si bi tsa)



chorinasi


(cho ri na si)




anchaki

(an cho ki)


**Natsongairo nasangenatajiro terai ine tspariatsatagantsi.**



cho\_nasi



an\_ki



si\_tsa

26

Inicia otra sesión de aprendizaje leyendo nuevamente el texto y planteando otras preguntas relacionadas con el texto. Retoma la lectura y escritura de las palabras significativas y realiza actividades previas al uso del cuaderno con ejercicios de análisis de las palabras y sus sílabas: juegos de aislar sílabas de las palabras de manera oral, escrita, y finalmente recortar en tarjetas silábicas. Estos ejercicios deben ser hechos con cada palabra. Puede ser preciso que pases más de una sesión sin usar el cuaderno de trabajo.

En otra sesión de aprendizaje, después de haber desarrollado actividades de lectura y escritura de las sílabas los alumnos ubican las sílabas ya conocidas en carteles del aula textualizada, en los textos de la biblioteca, en las aulas de otros grados, etc. Pídeles que desarrollen los ejercicios de la segunda página de la lección del cuaderno de trabajo. Deben hacerlo con tu orientación según las indicaciones de cada ícono.

La tercera página de esta lección, refuerza las sílabas aprendidas. Prepara una sesión de aprendizaje siguiendo las indicaciones hechas anteriormente. Debes hacer un trabajo previo al uso del cuaderno desarrollando ejercicios de lectura y escritura de las sílabas utilizando el entorno letrado del aula. También debes realizar ejercicios de formar nuevas palabras con las sílabas aprendidas. Procurar hacerlo de manera dinámica haciendo concursos entre grupos; para ello, todos deben tener tarjetas silábicas con las sílabas conocidas.

Finalmente, desarrollan la página del cuaderno de trabajo según indicaciones de cada ícono.

**Nanibatsallaigéro paio okantageli sangenarentsi.**

Ora anchakipage kaniraro antsemogantimaro pongotsi.

Chorinasi kaninaro omangositagete Isimiripage.

Sibitsa kaninaro asifigantagantimaro paivorapage.

**Nanibatsallaigé:**

- Paíri okomeitabili sibitsa?
- Ora chorinasi patiro okantagani pangonarentsipage?
- Patiro okantagani anchaki pongotsi?

**Nanibatëkotagekero nibarintsisa aroke aike nantsipariatsatagekero kara sangenarentsiké.**

**Najjogotageigéro tsipariatsatagantsi aike nasangenataigé pasinipage irorai nibarintsisapage.**

1. sitsa  
2. \_\_\_\_\_  
3. \_\_\_\_\_  
4. \_\_\_\_\_

**Natsongairo nasangenatajiro terai osangenatima tsipareatsatagantsi.**

sitsa	si	ki	cho_ki
CHOBIKI	SITSA	patiro	SIRINA
sikiri	kaniri	sirina	kotsiro

Tercera lección de la segunda unidad.

**7 Intsome agabasite obangosi**

**Ogatagekero**

Nanetsasantaigéro osiokotagantsi aike notabitageigéro osamitagantsipage.

Paíri piksibitita teko pigotet.

Nangisilimanta

- Paíri ikantaigasegi yaka?
- Paíraka ikatsabirikero tsinane apa?
- Ainiro akengaigiro ogotagantsira?

Teni ongomeite angisilima pogabasitentanika pongotsisi omanapage ontsiokitanoe.

**Nanibatsalléro sangenarentsi aisa nanetsasantéro osiokotagantsi aike notabitagekero osamitagantsipage.**

- Paíri piniagetaigi osiokotagantsipagekë?
- Paíraka isangenabentëkobirikero osiokotagantsipage? Pingante.
- Paíraka osangenabirikengani sangenarentsi?

**Nanibatsallairo sangenarentsi aike nanganke aitika osangenatokoka nangenane nakankera naarakero.**

Paíri najita?

iroraka iragabasitina ingisitomolobënkana nantsiokitagetané.

Paíri najita?

lkogëlina kaninarina irasifigantëkinaro anchakipage.

Paíri najita?

Kalingakirinaka aike koshokirina irkaraiëntina ingaintankinaro pongotsi.

Recuerda que la primera página de cada lección promueve el desarrollo de la oralidad, la expresión y comprensión oral. Guíate de la explicación presentada en la primera lección.

En esta misma página se inicia la interrogación de un texto. Guíate de la explicación presentada en la primera lección.

Seguidamente, realiza actividades previas al uso del cuaderno con ejercicios de lectura y escritura de las palabras significativas y sus sílabas. Finalmente, orienta a tus estudiantes para que desarrollen los ejercicios de la segunda página de esta lección del cuaderno de trabajo según indicaciones de cada ícono.

Nanetsasantaigéro oslokotagantsi aike nasangenatajiro tsiparigantsitsa ongatingantanëma obaïropage.

Nanetsasantaigéro oslokotagantsi aike nasangenatajiro tsiparigantsitsa ongatingantanëma obaïropage.

s	i	n	a	p	ch	p	a	m	◇ sina ✓
s	s	a	b	r	o	o	n	k	◇ sabiro
a	k	o	ts	i	r	o	a	i	◇ kotsiro
ts	o	r	i	o	ts	a	t	n	◇ ana
k	a	n	i	r	i	b	ts	a	◇ kina
t	i	p	k	i	ch	o	r	e	◇ tsario
ts	o	b	a	a	i	r	e	a	◇ tsiri
k	i	r	i	n	ch	o	n	t	◇ tsinaki
									◇ kaniri
									◇ kirincho
									◇ tsoba

30

En otra sesión de aprendizaje, comienza leyendo un texto del aula en el que se encuentran las palabras y sílabas conocidas. Luego realiza actividades previas al uso del cuaderno con ejercicios de análisis de las palabras, descomponiéndolas en sílabas y hallando nuevas palabras.

Debes plantear ejercicios de lectura y escritura de cada una de las letras sin usar el cuaderno.

Nagatsiairo nanibatsaitiro songenarentsi aike notabitagekero osamitaganitsipage.

- Pairsi pinibabenti agibaretsakë songenarentsi?
- Pairsi okomëtakakai?
- Pairo tsioiglanëngitsini ongisotomotabëmaraka?
- Pairo kaninatatsi asitiganitageantima?

Nanibatsakero nibarintsipage aike nasangenakero patlonake osangenaittepage.

anchaki

sibitsa

charinasi

chobiki

sikiri

siina

siltsa

Nanibatsakero inibaretsa Nomatsigenga aike najgatagekero iroraitpage tsiporeatfatagantsi.

s i b ts o ch o n k

si sa so

Posiakogante ira pininti aike pisagenabëntëkaliti.

28

Prepara otra sesión de aprendizaje para reforzar la lectura y escritura de las letras aprendidas utilizando el entorno letrado del aula. Luego, debes realizar ejercicios para formar nuevas sílabas con las letras aprendidas. Puedes hacerlo de manera dinámica haciendo concursos entre grupos. Para ello, todos deben tener las letras móviles de las letras conocidas.

Finalmente, desarrollan la tercera página del cuaderno de trabajo según las indicaciones de cada ícono.

Cuarta lección de la segunda unidad

Recuerda que la primera página de cada lección promueve el desarrollo de la oralidad. Guíate de la explicación presentada en la primera lección.

Esta página se inicia con la interrogación de un texto. Guíate de la explicación presentada en la primera lección.

### 8 Intsome ajengatobëro obango

**Ogatogekero**

**Nanetsasaitigëro osiokotagantsi aike notabitaigëro osamitagantsipage.**

- Pairi piniagi yaka?
- Pairiraka ogengabiritiro pongotsi?
- Pairi onganëma keroka agengatiro irorai pongotsi?



Ogengataganiti irorai pongotsi ibiti sangari aike ibiti kopesi kero inamparo chopentari aisa pitropage.

**Nanibatsaitigëro sangenarentsi aisa nanetsasantëro osiokotagantsi aike notabitagekero osamitagantsipage.**

- Pairi piniagetaigi osiokotagantsipagekë?
- Pairiraka isangenabentokobirikero osiokotagantsipage? Pingante.
- Pairiraka osangenabirikengani sangenarentsi?



**Nanibatsaitairo sangenarentsi aike nanganke aitifika osangenatokoka nagengane nakankera naaraikera.**

**Irorai pongotsi**

Isonke ibango Tsiri ikantiro iina popatotageti chorinasi, anchakipage. Aike sibitsapage pitageti pintsibatëgotankimaro ibitipage sangari, kopesi kero inamparo chopentari aike pitropage.



31

**Nanetsasaitigëro osiokotagantsi aike notabitaigëro osamitagantsipage.**

- Pairi piniabentii ogibaretsakë sangenarentsi?
- Pairi kasi pongotsi?
- Pairi ojengataganani irorai pongotsi?
- Pairi inampëmarani keroka ojengatiro?

**Nanibatsakero inibaretsa Nomatsigenga okibetsa aike oiyomjanitsa.**

CH/ch	O/o	R/r	I/i	N/n
A/a	S/s	B/b	TS/ts	K/k

**Naigotëro nibaretsitsapage kara pogatsitsatagatari.**

ANCHAKI	SIBITSA	CHORINASI
chorinasi	anchaki	sibitsa
sibitsa	chorinasi	anchaki

**Nanibatsakero sangenarentsi.**

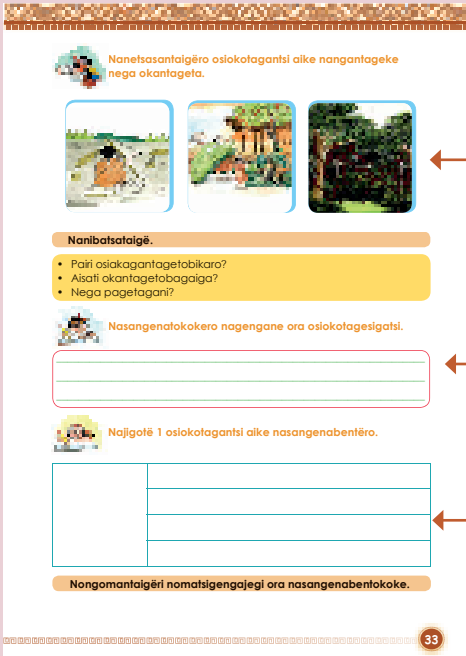
anchaki	chorinasi	sibitsa
a.j	n.ch.k	a.i.a
ch.r.n.s	i.a	s.b.ts

**Nanibatsakero sangenarentsi.**

anch_k	ch_r_n_s	s_b_ts
--------	----------	--------

32

Prepara una sesión de aprendizaje para afianzar la lectura y escritura de palabras con las sílabas que conocen. En esta sesión también debes hacer el reconocimiento de las vocales y consonantes de las letras que conocen. Finalmente, orienta a tus estudiantes en el desarrollo de los ejercicios de la segunda página de esta lección del cuaderno de trabajo, según las indicaciones de los íconos.



La tercera página cierra el proceso de apropiación del código escrito en la unidad, con la producción de un texto según su nivel de escritura.

Pide a tus estudiantes que describan las imágenes del cuaderno de trabajo. Plántales preguntas que van guiando la planificación del texto.

Continúa con el desarrollo de la sesión pidiendo a tus estudiantes que escriban el primer borrador de su texto.



Luego haz que tus estudiantes lean el texto que escribieron. Bríndales ideas para enriquecer su texto y pídeles que escriban la versión final de su texto según su nivel de escritura.

Esta página que se encuentra al final de la unidad constituye la evaluación de los aprendizajes desarrollados a lo largo de toda la unidad. Concede a tus estudiantes el tiempo necesario, según sus ritmos de aprendizaje, para que desarrollen los ejercicios de manera individual. Orientales cómo deben desarrollar cada ejercicio. Los resultados de esta evaluación te permitirán conocer el nivel de los aprendizajes logrados por cada uno de ellos y podrás definir lo que debes ir haciendo en los días siguientes.

- Desarrollo de la comunicación oral, lectura de diversos tipos de textos escritos y escritura de diversos tipos de textos (proceso de consolidación a partir de segundo grado)

**4**  
Yachatsi

**Ateth yese'chen ñamha ya' ponen xhup**

Phokwa' atma'ntatareth' aliothpa' a'ch' yese'paret.

¿Eso? senten ar atma'ntatareth'a?  
¿Phapa? phokharet' apá' attempo séchénan xhup? peserparet.  
¿Easha'the' yeyhateret' atthoch' yese'chen xhup?  
¿Eso'mathe' yese'chen xhup?


Phokhapa'chei' nerin' pho'p'ho'wena'.

¿Esthe'ña yese' ñanam attempo yese'chen?  
¿Eso'mare't ama' a'koyatpawa yese'chaph?

Attempo yese'chen xhoppa' arna' pakleyaye a'ch' yekawa'nei yese'chaph, kowencha' yepat'at'et, esth'anoch' ama' a'mata'nestay'e' m'nat yeshapae.

Nerinth'a' seph'a.

Peynat atsetata xhup nerin' pechme'ten.



17

El desarrollo de la comunicación oral se consigue con la ejecución de las prácticas orales de la vida cotidiana desde sus propias formas y escenarios (maneras de hablar, narraciones por los adultos, permisos a los seres de la naturaleza, icaros, etc.), y con las que se producen en la escuela (respuestas al docente, diálogos, discursos pedagógicos, adivinanzas escolares, etc.).

Las estrategias básicas para la lectura de diversos tipos de textos escritos:

- Prepararse para leer**, consiste en conectar los conocimientos previos con el tema de la lectura para motivar un proceso.
- Leer activamente**, consiste en leer el texto y crear inferencias de distinto tipo, revisando y comprobando la propia comprensión, etc.
- Ampliar nuestra comprensión**, consiste en extraer el contenido, responder preguntas, resumirlo, reorganizar y extender el conocimiento que se ha obtenido mediante la lectura.

Estrategias básicas para la escritura de diversos tipos de textos:

**Tikich aents aidau pachisa agagmau ausami**

Agagmau daaji' ougji' nuwigu' dakumkamajish' diyaji.  
Inlimau aima:

1. Agagmaush' wajnak' ujapawa.
2. Aents' dakumkamush' luwyagkita.
3. Ulygkamunak' junash' agajaje.

**ASHANINKA AENTS**

Asháninka aents' aima' duka' namak' Ene, Tambo, Pichis, Padcáu, Perené' nuwigu' Pachirak' daaglin' aima' nuwi' batsamin' aino'wal.

Ditak' kam, ajak' nuwigu' kulin' kamia' aidau' alto' balastmasurini' ayau' aima' nuna' kulamini' aino'wal. Aishmag' aidauk' jesh' yuwathun' egagmau'wai: aja' apamni, kurninun' mawá' nuwigutukam' namokan' m'atso, kuwe' adok' aja' apamawá, yujamek' inagrá, namchin' apau'wal' nuwigutush' uchi' kulamini.

Ajak' aidau' takatan' dekau' aino'wal, nurin' osag' agau'chijing' ajak' suwamataini' aja' aino'wal' duka' daajaj' jashakush' yupichu' juki' suwamag'atatus.

Inlimau aima' nuna' aink'ata

1. Yana' pachis' chichawa' ausamush.

2. Tuwya' aino'wa' asháninka' aents' aidoush.

3. Wajina' dlanush' pegkejash' unumagji.

Perú' nukge' dakumkamunum' tuwi' asháninka' aents' aidoush' batsamin' aino'wa' nuna' mamik'ata. Dita' pachis'ash' waj' tikichis' dekamain'aita' nuna' inlim'ata.

20







## Ejemplo desarrollado con el cuaderno de trabajo *Chokiyo* del pueblo ashaninka del segundo grado

### Primera lección

#### Comunicación oral

**Ampankite shinki**

**Piñabentakotero kenkitsarensi iñabentakotakeri charine**  
**ikantakota shinki.**

Pankero sampitantsipe:

- ¿Paita<sup>2</sup> ikenkitsatakotakeri charine?
- ¿Janika<sup>3</sup> oinijanakerori perani<sup>4</sup> shinki?
- ¿Kametsampa ayotajero kenkitsarensipe iyoyetiri acharine?  
¿Paitakea?

**Pishiyakantero kenkitsarensi pikemakeri, ikenkitsatakeri charine.**

Piñabentakotero pishiyakantakotakeri ikemantyamiri pitsipamintsare.

Eirorikame obarime tsinane shinki  
jokainchari antamishiki, meka eiro  
ayoitirime shinki, eiro apankitirime abaneki,  
eiro abarime, eiro obetsikantarime tsinane  
shinkija jero shape.

1 Chaine 2 Ita / Itaka 3 Ninka 4 Poerani

La página que da inicio a cada lección promueve el desarrollo de la oralidad desde las formas propias.

Después de desarrollar la oralidad desde las formas propias, promueve el desarrollo de la comunicación oral de distintas formas.

Lee con los estudiantes las preguntas del cuaderno según los grados. Haz que las respondan oralmente. Luego oríentalos para que realicen el ejercicio.

Finalmente, leen lo que el sabio dice y reflexionan.


Para ampliar la información, pide a tus estudiantes que averigüen con sus familiares otros saberes relacionados con la actividad.

En otra sesión de aprendizaje, luego de haber conversado sobre los saberes que averiguaron con sus familiares, pide a tus estudiantes que observen las imágenes de esta segunda página y las describan.

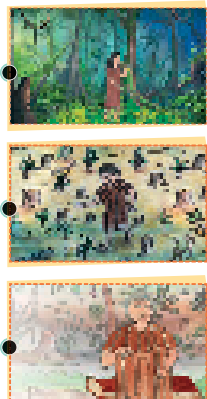
Finalmente desarrolla la página teniendo en cuenta lo que indica cada ícono.

**Pamenero shiyakantsi.**

1. Pinkemeri obametaimiri ikenkitsatakotero oinijairi shiyakantsipe.
2. Piñabentakotero pintsipatyari! pitsipamintsare.
3. Pisankenatero 1, 2 jero 3 shonkarojanikiki pobametsatanyarori kametsa kenkitsarentsi okantakotiri shiyakantsipe.



**Pinchakopiatero akirori kametsa sampitansi.**

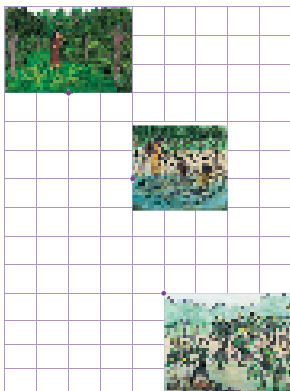


¿Janika oinijanakerori perani shinki?

1 Pinkaroteri

**Pamenero chakopipe impolji pitsapatero aparope poiñantyarori okantakala kenkitsarentsi.**

||| → → ||| → |||



Esta tercera página de la lección puede quedar como tarea para que los estudiantes desarrollen en su casa, pero previamente debes explicarles cómo deben hacerla.



## Tercera lección

### Escribe diversos tipos de textos

Recuerda que el inicio de todas las lecciones, aborda el desarrollo de la oralidad desde las formas propias. Puedes guiarte del ejemplo descrito en la página anterior.

Generalmente, a partir de la segunda página de la tercera lección, se desarrolla la producción de textos. En este caso, se inicia en la primera página con preguntas referidas a la planificación del texto. Puedes sugerir otras actividades para que los niños y las niñas elaboren un plan de escritura.

#### 3

### Okantakota amitakotabakajeitya



**Pamenajeitero shiyakantsi impoji piñabentakotero.**

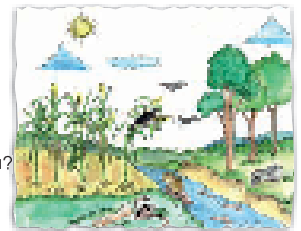
Pankero sampitantsipe:

¿Paita pankitachari obantsiki?

¿Janika pokayetatsiri shinkimashiki?

¿Paita yantayetiri aparope piratsi?

¿Jaoka okanta yamitakotabakajeita?



**Pinkemeri obametaimiri iñanatero ikantiri ashaninka impoji piñabentakojeitero.**



Maroni añinkaripe: piratsi, inchashi, tsimeri aisati tsitsiripe osheki yamitakotabaka, kempe, aririka ontyakitanake shinki ipoki yarato yatsotantyarori obitsine aisati pareto jeri samani yoaro shinki. Ari okanta yamitakotabaka añinkaripe.



**Tekera pisankenatanake ñanarentsi, pankero sampitantsipe amitakotemine pisankenatanyari.**

¿Paita nosankenateri?

¿Paita nosankenatakoteri?

¿Janika ñanaterone nosankenateri?

¿Paita noshiyakanteri nosankenareki?

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## 1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## 2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que con-

formamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

## 3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## 4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.



# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA